

32004R0802

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 802/2004
od 21. travnja 2004.
kojom se provodi Uredba Vijeća (EZ) br. 139/2004 o kontroli koncentracija poduzetnika
(Tekst od važnosti za Europski gospodarski prostor)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 139/2004 od 20. siječnja 2004. o kontroli koncentracija između poduzetnika (Uredba EZ-a o spajanju)¹, a posebno njezin članak 23. stavak 1.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EEZ) br 4064/89 od 21. prosinca 1989. o kontroli koncentracija poduzetnika², prema zadnjim izmjenama i dopunama iz Uredbe (EZ) br. 1310/97³, a posebno njezin članak 23.,

nakon savjetovanja sa Savjetodavnim odborom,

budući da:

1) je Uredba Vijeća (EEZ) br. 4064/89 od 21. prosinca 1989. o kontroli koncentracija nanovo objavljena s bitnim izmijenjenim različitim odredbama, iz razloga jasnoće uredbu bi trebalo preraditi

2) se Uredba Komisije (EZ) br. 447/98⁴ od 1. ožujka 1998. o prijavama, vremenskim rokovima i saslušanjima predviđenim Uredbom Vijeća (EEZ) br. 4064/89 mora izmijeniti kako bi se uzele u obzir te izmjene i dopune. Tu Uredbu treba, stoga, radi jasnoće ukinuti i zamijeniti novom uredbom.

3) je Komisija usvojila mjere vezano uz opis posla službenika koji provode saslušanja u određenim postupcima vezanim uz tržišno natjecanje.

4) je Uredba br. 139/2004 zasnovana na načelu obveznog prijavljivanja koncentracije prije nego što ona stupi na snagu. S jedne strane prijava ima važna pravne posljedice koje idu u prilog stranama koje prijavljuju koncentraciju, s druge, pak, strane neizvršavanjem obveze prijave strane podliježu novčanim kaznama kao i mogućnosti pokretanja građansko-pravnog postupka protiv njih. Stoga je u cilju pravne sigurnosti potrebno točno definirati predmet i sadržaj informacija koje se moraju navesti u prijavi.

5) strane koje prijavljuju trebaju Komisiji objelodaniti potpuno i iskreno činjenice i okolnosti relevantne za donošenje odluke o prijavljenoj koncentraciji;

6) da Uredba (EZ) br. 139/2004 također ostavlja dotičnim poduzetnicima pravo da za koncentraciju koja ispunjava uvjete iz te Uredbe zatraže, obrazloženim podneskom, upućivanje predmeta s jedne ili više država članica na Komisiju ili s Komisije na jednu ili više država članica. Bitno je da Komisija i

¹ SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

² SL L 395, 30.12.1989., str. 1.

³ SL L 180, 9.7.1997., str. 1.

⁴ SL L 61, 2.3.1998., str. 1. Uredba izmijenjena i dopunjena 2003. Aktom o pristupanju

nadležne službe dotičnih država članica raspolažu s dovoljno informacija, kako bi u kratkom roku mogle odlučiti o upućivanju. Zahtjev za upućivanjem bi, stoga, treba sadržati određene specifične podatke.

7) je poželjno u cilju pojednostavljenja i ubrzavanja obrade prijave i obrazloženog podneska, propisati korištenje obrasca;

8) prijavom započinju teći zakonski vremenski rokovi temeljem Uredbe (EZ) br. 139/2004, uvjeti koji utječu na te rokove, kao i trenutak njihovog stupanja na snagu moraju se isto tako utvrditi;

9) da se moraju postaviti pravila u interesu pravne sigurnosti za izračun vremenskih rokova predviđenih Uredbom (EZ) br. 139/2004. Pri tome se, posebice, moraju utvrditi početak i kraj vremenskih rokova kao i uvjeti kojim se protjecanje tih rokova privremeno prekida, s dužnim uzimanjem u obzir uvjeta koji su posljedica izuzetno kratkih zakonskih rokova za postupke.

10) budući da odredbe koje se odnose na postupak Komisije moraju biti sročene na način kojim se štiti u potpunosti pravo na saslušanje, kao i pravo na obranu. U tu svrhu Komisija pravi razliku između strana koje prijavljuju koncentraciju, drugih strana uključenih u namjeravanu koncentraciju, trećih strana i strana prema kojima Komisija namjerava donijeti odluku namećući globu ili plaćanje penala.

11) da Komisija mora stranama koje podnose prijavu kao i drugim stranama uključenim u namjeravanu koncentraciju, na njihov zahtjev dati prije prijave priliku za neslužbeni i strogo povjerljivi razgovor o namjeravanoj koncentraciji. Osim toga, bi nakon prijave trebala održavati bliske kontakte s tim stranama u mjeri u kojoj je to potrebno, kako bi s njima raspravila o svim praktičnim ili pravnim problemima koje uoči nakon prvog ispitivanja slučaja, s ciljem uklanjanja takvih problema međusobnim dogovorom.

12) se u skladu s načelom poštivanja prava na obranu stranama koje podnose prijavu mora dati prilika da daju svoje primjedbe na sve prigovore, koje Komisija namjerava uzeti u obzir u svojim odlukama. I drugim stranama uključenim u namjeravanu koncentraciju treba priopćiti prigovore Komisije i dati im priliku da izraze svoja stajališta.

13) se i trećim stranama s dostatnim interesom mora omogućiti izražavanje stajališta, ako to pisanim putem zatraže;

14) Sve osobe koje imaju pravo očitovati se, trebaju to učiniti pisanim putem, kako u vlastitom interesu, tako i u interesu dobre administracije, ne dovodeći u pitanje njihovo pravo na zahtijevanje službenog usmenog saslušanja, kad je to primjereno, radi nadopune pisanog postupka. Komisija mora, međutim, moći odmah započeti službena usmena saslušanja strana koje podnose prijavu, drugih uključenih strana ili trećih strana;

15) je potrebno definirati prava osoba koje će se saslušati, do koje mjere će im se omogućiti pristup dokumentaciji Komisije i u kojim uvjetima mogu biti zastupani ili pomognuti;

16) prilikom davanja pristupa dokumentaciji Komisija mora osigurati zaštitu poslovnih tajni i drugih povjerljivih informacija. Komisija mora biti u stanju od poduzetnika koji su dostavili dokumente ili izjave zatražiti da odrede koje su informacije u njima povjerljive.

17) kako bi se Komisiji omogućila provođenje pravilne procjene obveza čije su preuzimanje ponudile strane koje prijavljuju s ciljem da koncentraciju usklade sa zajedničkim tržištem, i kako bi se osiguralo dužne konzultacije s drugim uključenim stranama, trećim stranama i vlastima država članica kako je predviđeno Uredbom (EZ) br. 139/2004, a posebice njezinim člankom 18. stavkom 1., člankom 18. stavkom 4., člankom 19. stavkom 2., člankom 19. stavkom 3. i člankom 19. stavkom 5.; moraju se utvrditi postupak i vremenski rokovi za predlaganje tih obveza, kako je navedeno u članku 6. stavku 2. i članku 8. stavku 2. te Uredbe;

18) je isto tako potrebno definirati pravila koja se primjenjuju na vremenske rokove određene od Komisije;

19) Savjetodavni odbor za koncentracije mora dostaviti svoje mišljenje na temelju preliminarnog nacрта odluke. Njega se, dakle, konzultira o slučaju nakon završene ispitivanja tog slučaja. Te konzultacije neće, međutim, spriječiti Komisiju u ponovnom otvaranju slučaja, ukoliko se to pokaže potrebnim,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

GLAVA I.

Područje primjene

Članak 1.

Područje primjene

Ova se Uredba primjenjuje na kontrolu koncentracija provedenih prema Uredbi (EZ) br. 139/2004.

GLAVA II.

PRIJAVE I DRUGI PODNESCI

Članak 2.

Osobe koje imaju pravo podnijeti prijave

1. Prijave podnose osobe ili poduzetnici navedeni u članku 4. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004.
2. Kada su prijave potpisali predstavnici osoba ili poduzetnika, ti predstavnici predočavaju pisani dokaz da su opunomoćeni zastupati.
3. Zajedničke prijave mora podnijeti zajednički predstavnik koji je opunomoćen predavati i primati dokumente u ime svih strana koje podnose prijavu.

Članak 2.

Podnošenje prijava

1. Prijave se podnose na način predviđen obrascem CO kako je prikazano u Dodatku I. Prijave se mogu, pod uvjetima navedenim u Dodatku II., podnijeti i na Skraćenom obrascu kako je tamo definirano. Zajedničke prijave podnose se na jednom obrascu.
2. Komisiji se podnose jedan originalni primjerak i 35 preslika obrasca CO te popratni dokumenti. Prijava se podnosi na adresi navedenoj u članku 23. stavku 1. i u obliku definiranom od Komisije.
3. Popratni dokumenti su originali ili preslike originala; u potonjem slučaju strane koje podnose prijavu potvrđuju njihovu istinitost i potpunost;

4. Prijave su na jednom od službenih jezika Zajednice. Za strane koje prijavljuju taj će jezik biti jezik postupka, te jezik svih naknadnih postupaka vezanih uz tu koncentraciju. Popratni dokumenti podnose se na svom izvornom jeziku. Kada izvorni jezik nije jedan od jezika Zajednice, prijavi se prilaže prijevod na jezik postupka.

5. Prijave podnijete prema članku 57. Sporazuma o Europskom gospodarskom području mogu biti na jednom od službenih jezika država članica EFTA-e ili na radnom jeziku Nadzornog tijela EFTA-e. Ukoliko taj jezik odabran za prijavu nije jedan od službenih jezika Zajednice, strane koje podnose prijavu prilažu uz svu dokumentaciju i prijevod na jedan od službenih jezika Zajednice. Jezik odabran za prijevod koristit će Komisija kao jezik postupka za strane koje prijavljuju.

Članak 4.

Podaci i dokumenti koje treba osigurati

1. Prijave trebaju sadržati podatke, uključujući dokumente, kako je traženo u obrascima u Dodatku. Podaci moraju biti točni i potpuni.

2. Komisija može osloboditi od obveze dostavljanje bilo kojih pojedinačnih podataka, uključujući dokumente, traženih prema Dodacima I. i II., kad smatra da ispunjavanje tih obveza ili zahtjeva nije neophodno za ispitivanje slučaja.

3. Komisija će, bez odgode, pisanim putem potvrditi stranama koje podnose prijavu ili njihovom predstavniku primitak prijave i svakog odgovora poslanog na pismo Komisije temeljem članka 5. stavka 2. i članka 5. stavka 3.

Članak 5.

Datum stupanja na snagu prijave

1. Podložno stavcima 2., 3. i 4. prijave stupaju na snagu na datum primitka od strane Komisije.

2. Kada su informacije, uključujući dokumente, sadržane u prijavi u značajnoj mjeri nepotpune, Komisija će o tome bez odgode izvijestiti strane koje podnose prijavu ili njihovog predstavnika u pisanom obliku, te će utvrditi odgovarajući vremenski rok za upotpunjavanje informacija. U takvim slučajevima prijava stupa na snagu na datum kada Komisija primi potpune informacije.

3. O značajnim promjenama u činjenicama sadržanim u prijavi koje strane koje prijavljuju znaju ili bi morale znati ili bilo kakvim novim informacijama koje strane koje prijavljuju znaju ili bi morale znati, Komisija mora biti izvještana bez odgode. U takvim slučajevima kad te značajne promjene mogu bitno utjecati na ocjenu koncentracije, Komisija može smatrati da je prijava stupila na snagu na datum primitka informacija o značajnim promjenama. Komisija će o tome izvijestiti strane koje prijavljuju ili njihovog predstavnika pisanim putem i bez odgode.

4. Netočne ili obmanjujuće informacije smatraju se nepotpunim informacijama.

5. Kad Komisija temeljem članka 4. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 139/2004 objavi prijavu, specificirat će i datum kad je prijava zaprimljena. Ako, temeljem primjene stavaka 2., 3. i 4. ovog članka, prijava stupa na snagu na kasniji datum nego što je datum naveden u toj objavi, Komisija će taj kasniji datum navesti u kasnijoj objavi.

Članak 6.

Posebne odredbe vezano uz obrazloženi podnesak, dopune i potvrde

1. Obrazloženi podnesci u smislu članka 4. stavka 4. i članka 4. stavka 5. Uredbe br. (EZ) 139/2004 sadrži informacije, uključujući dokumente, tražene u skladu s Dodatkom III. ove Uredbe.

2. Članak 2., članak 3. stavak 1. treća alineja, članak 3. stavci 2. do 5., članak 4., članak 5. stavak 1., članak 5. stavak 2. prva alineja, članak 5. stavak 3., članak 5. stavak 4., članak 21. i 23. ove Uredbe primjenjuju se mutatis mutandis na obrazložene podneske u smislu članka 4. stavka 4. i 5. Uredbe br. (EZ) 139/2004.

Članak 2., članak 3. stavak 1. treća alineja, članak 3. stavci 2. do 5., članak 5. stavci 1. do 4., članak 21. i članak 23. ove Uredbe primjenjuju se mutatis mutandis na dopune prijave u smislu članka 10. stavka 5. Uredbe br. (EZ) 139/2004.

GLAVA III.

ROKOVI

Članak 7.

Početak rokova

1. Rokovi započinju radnim danom kako je definirano člankom 24. ove Uredbe nakon što je uslijedio postupak na koji se odnose relevantne odredbe Uredbe (EZ) br. 139/2004.

Članak 8.

Okončanje rokova

Rokovi koji se računaju u radnim danima ističu na kraju zadnjeg radnog dana.

Rok definiran od strane Komisije u smislu kalendarskog datuma ističe na kraju tog dana.

Članak 9.

Privremeni prekid rokova

1. Rokovi navedeni u članku 9. stavku 4., članku 10. stavku 1. i članku 10. stavku 3. Uredbe br. (EZ) 139/2004 zaustavljaju se privremeno kad Komisija, sukladno članku 11. stavku 3. i članku 13. stavku 4. mora donijeti odluku zbog toga što:

(a) informacije koje je Komisija zatražila temeljem članka 11. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 od jedne od strana koje podnose prijavu ili druge uključene strane u smislu članka 11. ove Uredbe nisu dostavljene ili nisu dostavljene u cijelosti unutar vremenskog roka kojeg je utvrdila Komisija;

(b) su informacije koje je Komisija zatražila temeljem članka 11. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 od treće strane, kako je definirano u članku 11. ove Uredbe nisu dostavljene ili nisu dostavljene u cijelosti unutar vremenskog roka kojeg je utvrdila Komisija, a zbog okolnosti za koje je odgovorna jedna od strana koje podnose prijavu ili druga uključena strana, u smislu članka 11. ove Uredbe;

(c) je jedna od strana koje podnose prijavu ili druga uključena strana, prema definiciji u članku 11. ove Uredbe, odbila prihvatiti istragu koju Komisija smatra potrebnom temeljem članka 13. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 139/2004 ili je odbila surađivati u provedbi takve istrage sukladno članku 13. stavku 2. ove Uredbe;

(d) strane koje prijavljuju nisu izvijestile Komisiju o značajnim promjenama u činjenicama sadržanim u prijavi ili o bilo kakvim novim informacijama te vrste navedenim u članku 5. stavku 3. ove Uredbe.

2. Rokovi navedeni u članku 9. stavku 4., članku 10. stavku 1. i stavku 3. Uredbe (EZ) br. 139/2004 privremeno se zaustavljaju, kad Komisija mora donijeti odluku prema članku 11. stavku 3. navedene Uredbe, a da ne može prvo pokrenuti jednostavan zahtjev za informacijama, zahvaljujući okolnostima za koje je odgovoran jedan od poduzetnika uključenih u koncentraciju.

3. Rokovi navedeni u članku 9. stavku 4., članku 10. stavku 1. i 3. Uredbe br. (EZ) 139/2004 zaustavljaju se privremeno:

(a) u slučajevima navedenim u stavku 1. točki (a) i (b) tijekom razdoblja između okončanja vremenskog roka utvrđenog u zahtjevu za informacijama i primitka potpunih i točnih informacija traženih odlukom;

(b) u slučajevima navedenim u stavku 1. točki (c), tijekom razdoblja između neuspješnog pokušaja provedbe ispitivanja i završetka ispitivanja naloženog odlukom;

(c) u slučajevima navedenim u stavku 1. točki (d), na razdoblje između pojave promjene činjenica ondje navedenih i primitka potpunih i točnih podataka zatraženih odlukom ili završetka ispitivanja naloženog odlukom.

4. Privremeni prekid rokova započinje na radni dan nakon dana na kojem se dogodio događaj zbog kojeg je rok privremeno prekinut. Prestaje s istekom dana na kojem je uklonjen razlog za privremeni prekid. Ako taj dan nije radni dan, privremeni prekid roka okončat će se istekom sljedećeg radnog dana.

Članak 10.

Poštivanje rokova

1. Vremenski rokovi navedeni u članku 4. stavku 4. podstavku 4., članku 10. stavku 1. i 3. i članku 22. stavku 3. Uredbe br. (EZ) 139/2004 smatraju se poštovanim, ako Komisija donese relevantnu odluku prije kraja roka.

2. Vremenski rokovi navedeni u članku 4. stavku 4. podstavku 2., članku 4. stavku 5. podstavku 3., članku 9. stavku 2. te članku 22. stavku 2. podstavku 2. Uredbe br. (EZ) 139/2004 smatraju se poštovanim od strane države članice, ako država članica Komisiju izvijesti prije isteka roka u pisanom obliku, podnese ili priloži zahtjev u pisanom obliku.

3. Vremenski rok naveden u članku 9. stavku 6. Uredbe br. (EZ) 139/2004 smatra se poštovanim, kad nadležne vlasti dotične države članice obavijeste dotične poduzetnike na način definiran u tim odredbama prije isteka roka.

GLAVA IV.

PRAVO NA SASLUŠANJE; SASLUŠANJA

Članak 11.

Strane koje se saslušavaju

U svrhu prava na saslušanje sukladno članku 18. Uredbe (EZ) br. 139/2004, razlikuju se sljedeće strane:

- (a) strane koje podnose prijavu, tj. osobe ili poduzetnici koji podnose prijavu sukladno članku 4. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004;
- (b) druge uključene strane, tj. strane u planu koncentracije koje nisu strane koje podnose prijavu, kao što su prodavatelj i poduzetnik koji je cilj koncentracije;
- (c) treće strane, tj. fizičke ili pravne osobe koje pokazuju dostatan interes u smislu članka 18. stavka 4. druge alineje Uredbe br. (EZ) 139/2004, uključujući kupce, dobavljače i tržišne takmace, te posebice:
 - članove tijela uprave ili administracije dotičnih poduzetnika ili priznate predstavnike radnika tih poduzetnika;
 - udruženja potrošača ako se predložena koncentracija odnosi na proizvode ili usluge koje koristi krajnji potrošač.
- (d) strane u odnosu na koje Komisija namjerava donijeti odluku sukladno članku 14. ili 15. Uredbe (EZ) br. 139/2004.

Članak 12.

Odluke o privremenoj obustavi koncentracija

1. Ako Komisija namjerava donijeti odluku sukladno članku 7. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 139/2004 koja će imati negativan utjecaj na jednu ili više strana, Komisija će sukladno članku 18. stavku 1. te Uredbe stranama koje podnose prijavu i drugim uključenim stranama priopćiti svoje prigovore u pisanom obliku, te utvrditi vremenski rok unutar kojeg se te strane mogu pisano očitovati.

2. Ako Komisija sukladno članku 18. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 privremeno donese odluku navedenu u stavku 1. ovog članka, ne omogućivši stranama koje podnose prijavu i drugim uključenim stranama iznošenje svojih stajališta, Komisija će tim stranama bez odgode poslati tekst privremene odluke, te utvrditi vremenski rok unutar kojeg se te strane mogu pisano očitovati.

Nakon što su se strane koje podnose prijavu i druge uključene strane očitovale, Komisija donosi konačnu odluku kojom se privremena odluka poništava, nadopunjuje ili potvrđuje. Ako se strane nisu očitovale unutar zadanog roka, privremena odluka Komisije postaje konačna po isteku tog roka.

Članak 13.

Odluke o sadržaju slučaja

1. Ako Komisija namjerava donijeti odluku temeljem članka 6. stavka 3. i članka 8. stavaka 2. do 6. Uredbe br. (EZ) 139/2004 ona će prije konzultacija sa Savjetodavnim odborom za koncentracije, saslušati strane temeljem članka 18. stavka 1. i stavka 3. te Uredbe. Članak 12. stavak 2. ove Uredbe

primjenjuje se *mutatis mutandis*, ako je primjenom članka 18. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 139/2004 Komisija donijela privremenu odluku prema članku 8. stavku 5. te Uredbe.

2. Komisija upućuje svoje prigovore u pisanom obliku stranama koje podnose prijavu.

Komisija će, prilikom priopćavanja svojih prigovora, utvrditi vremenski rok unutar kojeg strane koje podnose prijavu mogu pisanim putem izvijestiti Komisiju o svojim stajalištima.

Komisija će izvijestiti druge uključene strane u pisanom obliku o tim prigovorima.

Komisija će isto tako utvrditi vremenski rok unutar kojeg te druge uključene strane mogu pisanim putem izvijestiti Komisiju o svojim stajalištima.

3. Strane kojima je Komisija uputila prigovore ili koje su o njima izvještene iznijet će unutar zadanog vremenskog roka pisanim putem svoja stajališta spram prigovora. U svojim pisanim primjedbama mogu iznijeti sve činjenice i stvari koje su im poznate, a relevantne su za njihovu obranu i mogu priložiti sve relevantne dokumente kao dokaz za iznesene činjenice. Isto tako mogu predložiti Komisiji da sasluša osobe koje mogu potvrditi te činjenice. Podnijet će jedan originalan primjerak i 10 preslika svojih prigovora Komisijinoj Općoj upravi za tržišno natjecanje. Na istu adresu podnijet će i elektronsku presliku na obrascu određenom od strane Komisije. Komisija će bez odgode proslijediti kopije tih pisanih primjedbi nadležnim tijelima države članice.

4. Ako Komisija namjerava donijeti odluku sukladno članku 14. ili 15. Uredbe (EZ) br. 139/2004 ona će, prije konzultacija sa Savjetodavnim odborom za koncentracije, saslušati sukladno članku 18. stavku 1. i 3. te Uredbe, strane u odnosu na koje namjerava donijeti takvu odluku.

Postupak predviđen stavkom 2., prvi i drugi podstavak, stavkom 3. primjenjuje se, *mutatis mutandis*.

Članak 14.

Usmena saslušanja

1. Ako Komisija namjerava donijeti odluku prema članku 6. stavku 3. ili članku 8. stavcima 2. do 6. Uredbe br. (EZ) 139/2004, omogućit će stranama koje prijavljuju, a koje su tako zatražile u svojim pisanim primjedbama, priliku iznošenja svojih argumenata usmeno na službenom saslušanju. Tu im priliku usmenog saslušanja može omogućiti i u svim drugim dijelovima postupka.

2. Ako Komisija namjerava donijeti odluku prema članku 6. stavku 3. ili članku 8. stavku 2. do 6. Uredbe br. (EZ) 139/2004, omogućit će drugim uključenim stranama koje su tako zatražile u svojim pisanim primjedbama, priliku iznošenja svojih argumenata usmeno na službenom saslušanju. Tu im priliku usmenog saslušanja može omogućiti i u svim drugim dijelovima postupka.

3. Ako Komisija namjerava donijeti odluku prema članku 14. ili članku 15. Uredbe br. (EZ) 139/2004, omogućit će stranama kojima namjerava nametnuti plaćanje globi ili penala a koje su tako zatražile u svojim pisanim primjedbama, priliku iznošenja svojih argumenata usmeno na službenom saslušanju, ako su to zatražile pisanim zahtjevom. Tu im priliku usmenog iznošenja stajališta može omogućiti i u svim drugim dijelovima postupka.

Članak 15.

Provođenje službenih usmenih saslušanja

1. Saslušanja provodi službenik za saslušanja u potpunoj neovisnosti.
 2. Komisija poziva osobe koje treba saslušati na službeno saslušanje na dan koji ona odredi.
 3. Komisija poziva nadležna tijela države članice da sudjeluju u svim službenim usmenim saslušanjima.
 4. Osobe pozvane na saslušanje pojavljuju se ili osobno ili ih predstavlja pravni predstavnik ili predstavnicima ovlašteni njihovim statutom. Poduzetnike i udruženja poduzetnika može zastupati valjano opunomoćeni predstavnik postavljen iz reda njihovih stalnih zaposlenika.
 5. Osobe koje Komisija saslušava mogu dobiti pomoć od svojih pravnih savjetnika ili drugih kvalificiranih i valjano opunomoćenih osoba koje su dobile dopuštenje od strane službenika za saslušavanje.
 6. Službena usmena saslušanja nisu javna. Svaka se osoba saslušava odvojeno ili u nazočnosti drugih pozvanih osoba, uzimajući u obzir legitiman interes poduzetnika u zaštiti svojih poslovnih tajni ili drugih povjerljivih informacija
 7. Službenik za saslušanje može dopustiti svim stranama u smislu članka 11., službama Komisije i nadležnim tijelima države članice da postavljaju pitanja tijekom službenog usmenog saslušanja.
- Službenik za saslušanje može održati pripremni sastanak sa svim stranama i službama Komisije kako bi olakšao učinkovito organiziranje službenog usmenog saslušanja.
8. Sve izjave svih saslušanih osoba bilježe se. Snimke službenog usmenog saslušanja stavljaju se na raspolaganje osobama koje su prisustvovalе saslušanju. Pri tome treba uzeti legitiman interes poduzetnika u zaštiti svojih poslovnih tajni ili drugih povjerljivih informacija.

Članak 16.

Saslušanje trećih strana

1. Ukoliko treće strane podnose u pisanom obliku zahtjev za saslušanjem sukladno članku 18. stavku 4. drugoj rečenici Uredbe (EZ) br. 139/2004, Komisija će ih pisanim putem izvijestiti o prirodi i predmetu postupka, te utvrditi vremenski rok unutar kojeg mogu iznijeti svoja stajališta.
2. Treće strane navedene u stavku 1. svoja stajališta mogu u pisanom obliku iznijeti unutar zadanog roka. Komisija može, kada smatra odgovarajućim, omogućiti stranama koje su tako zatražile u svojim pisanim primjedbama priliku prisustvovanja službenom saslušanju. Isto tako u drugim slučajevima može dati priliku tim stranama za usmeno izražavanje svojih stajališta.
3. Komisija može, nadalje, pozvati bilo koju fizičku ili pravnu osobu da izrazi svoje stajalište usmenim ili pisanim putem, uključujući i u sklopu službenog usmenog saslušanja.

GLAVA V.

PRISTUP DOKUMENTACIJI I POSTUPAK S POVJERLJIVIM INFORMACIJAMA

Članak 17.

Pristup dokumentima i povjerljivim informacijama

1. Komisija će stranama kojima je uputila prigovore, na njihov zahtjev, omogućiti pristup dokumentaciji, u svrhu ostvarivanja prava na obranu. Uvid u dokumentaciju bit će omogućen nakon dostavljanja priopćenja o prigovorima.
2. Komisija će omogućiti i drugim stranama kojima je priopćila prigovore, na njihov zahtjev, pristup dokumentaciji, ukoliko im je to neophodno za pripremu svojih očitovanja.
3. Pravo na uvid u dokumentaciju ne uključuje povjerljive informacije, ili interne dokumente Komisije ili nadležnih tijela država članica. Isto se tako od uvida izuzima i prepiska između Komisije i nadležnih tijela država članica, te između samih tih tijela.
4. Dokumenti dobiveni temeljem ostvarivanja prava na uvid u dokumentaciju mogu se koristiti isključivo u svrhu relevantnog postupka prema Uredbi (EZ) br. 139/2004.

Članak 18.

Povjerljive informacije

1. Informacije, uključujući dokumente, neće se prenositi ili učiniti dostupnim sa strane Komisije, ukoliko sadrže poslovne tajne ili druge povjerljive informacije čije objavljivanje Komisija ne smatra nužnim u svrhu postupka.
 2. Svaka strana koja iznese svoja stajališta sukladno člancima 12., 13. i 16. ove Uredbe ili dostavi informacije prema članku 11. Uredbe br. (EZ) 139/2004 ili naknadno dostavi daljnje informacije Komisije tijekom istog postupka treba jasno identificirati sve materijale koje smatra povjerljivim, navodeći za to razloge, te dostaviti unutar vremenskog roka kojeg odredi Komisija i posebnu verziju bez povjerljivih podataka.
 3. Ne dovodeći u pitanje stavak 2. Komisija može od osoba navedenih u članku 3. Uredbe EZ-a 139/2004, te od poduzetnika i udruženja poduzetnika u svima slučajevima kad su proizveli ili proizvode dokumente ili izjave prema Uredbi (EZ) br. 139/2004 zatražiti da identificiraju dijelove dokumenata za koje smatraju da sadrže poslovnu tajnu ili druge povjerljive informacije koje im pripadaju i da identificiraju poduzetnike s obzirom na koje takve dokumente treba smatrati povjerljivim.
- Komisija može od osoba navedenih u članku 3. Uredbe (EZ) br. 139/2004, poduzetnika ili udruženja poduzetnika tražiti da odrede sve one dijelove očitovanja, sažetka slučaja ili odluke donesene od Komisije koji, po njihovom mišljenju, sadrže poslovne tajne.
- Ako su identificirali poslovne tajne ili druge povjerljive informacije; osobe, poduzetnici ili udruženja poduzetnika navest će razloge za to i dostaviti Komisiji unutar roka kojeg je ona odredila posebnu verziju bez povjerljivih podataka.

GLAVA VI.

OBVEZE KOJE ČINE KONCENTRACIJU DOPUŠTENOM

Članak 19.

Vremenski rokovi za obveze

1. Obveze čije preuzimanje dotični poduzetnici predlažu sukladno članku 6. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 dostavljaju se Komisiji unutar najviše 20 radnih dana od datuma primitka prijave.

2. Obveze čije preuzimanje dotični poduzetnici predlažu Komisiji sukladno članku 8. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 dostavljaju ju se Komisiji unutar najviše 65 radnih dana od datuma početka postupka.

Ako je temeljem članka 10. stavka 3. podstavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 produžen rok za usvajanje odluke temeljem članka 8. stavka 1., 2. i 3., automatski se za isti broj radnih dana produžuje i rok od 65 radnih dana predviđen za predlaganje obveza.

U iznimnim okolnostima Komisija može prihvatiti predložene obveze i nakon isteka vremenskog roka za njihovo predlaganje u smislu ovog stavka, pod uvjetom da je postupak predviđen člankom 19. stavkom Uredbe (EZ) br. 139/2004 poštovan.

3. Članci 7., 8. i 9. primjenjuju se mutatis mutandis.

Članak 20.

Postupak predlaganja preuzimanja obveza

1. Komisiji se na adresu Opće uprave za tržišno natjecanje podnosi jedan original i 10 preslika obveza čije je preuzimanje dotični poduzetnik predložio temeljem članka 6. stavka 2. i članka 8. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004. Na istu adresu se podnosi i elektronska preslika u obliku zadanom od Komisije. Komisija će bez odgode proslijediti kopije tih obveza nadležnim tijelima država članica.

2. U ponudi obveza koje će preuzeti temeljem članka 6. stavka 2. i članka 8. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 dotični poduzetnici će istovremeno naznačiti koje informacije smatraju povjerljivim, navodeći razloge za to, i dostaviti posebnu verziju bez povjerljivih podataka.

GLAVA VII.

OSTALE ODREDBE

Članak 21.

Dostavljanje dokumenata

1. Dokumenti i pozivi Komisije mogu se dostavljati na jedan od sljedećih načina:

- a) uručivanjem uz potvrdu o primitku,;
- b) preporučenim pismom uz potvrdu o primitku;
- c) faksom sa zahtjevom za potvrdu o primitku;
- d) telefaksom;
- e) elektroničkom poštom sa zahtjevom za potvrdu o primitku.

2. Ukoliko nije drugačije predviđeno ovom Uredbom, stavak 1. primjenjuje se i kad strane koje prijavljuju, druge uključene strane ili treće strane dostavljaju Komisiji.

3. Ako se dokumenti šalju telefaksom, faksom ili elektroničkom poštom, pretpostavlja se da ih je primatelj dobio na dan kad su poslani.

Članak 22.

Utvrđivanje rokova

Pri utvrđivanju rokova predviđenih temeljem članka 12. stavka 1. i 2., članka 13. stavka 2. i članka 16. stavka 1. Komisija će uzeti u obzir vrijeme potrebno za pripremu izvjava i žurnost slučaja. Također će voditi računa o radnim danima, te o blagdanima u državi koja prima priopćenje od Komisije.

Rokovi se određuju u smislu određenih kalendarskih datuma.

Članak 23.

Zaprimanje dokumenata od strane Komisije

1. U skladu s odredbama članka 5. stavka 1. ove Uredbe prijave se Komisiji šalju na adresu Opće uprave za tržišno natjecanje objavljene u Službenom listu Europskih Zajednica.
2. Dodatne informacije zatražene za upotpunjavanje prijave dostavljaju se, također, na Komisijinu adresu kako je navedeno u stavku 1.
3. Pisana očitovanja na priopćenja Komisije temeljem članka 12. stavka 1. i 2., članka 13. stavka 2., članka 16. stavka 1. ove Uredbe moraju, također, prije isteka roka propisanih za svaki od slučaja, biti dostavljeni na Komisijinu adresu kako je navedeno u stavku 1.

Članak 24.

Definicija radnih dana

Pod izrazom radni dani u Uredbi (EZ) br. 139/2004 i u ovoj Uredbi podrazumijevaju se svi dane osim subote, nedjelje i neradnih dana Komisije, objavljeni u Službenom listu Europskih zajednica prije početka svake godine.

Članak 25.

Ukidanje i privremene odredbe

1. Ne dovodeći u pitanje stavke 2. i 3. Uredba 447/98 ukida se i to ukidanje stupa na snagu na dan 1. svibnja 2004.

Pozivanje na ukinutu Uredbu smatra se pozivanjem na ovu Uredbu.

2. Uredbe 447/98 primjenjuje se i dalje na sve koncentracije koje potpadaju pod područje primjene Uredbe (EEZ) br. 4064/89.

3. U svrhu stavka 2., Odjeljci 1. do 12. Dodataka Uredbi 447/98 zamjenjuju se Odjeljcima 1. do 11. Dodatka I. ove Uredbe. U tim slučajevima pozivanje na «Uredbu EZ-a o spajanju» i «Provedbenu uredbu» smatra se pozivanjem na odgovarajuće odredbe Uredbe 4064/89, odnosno Uredbe 447/98.

Članak 26.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu na dan 1. svibnja 2004.

Ova je Uredba obvezujuća u cijelosti i izravno primjenjiva u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu, 21. travnja 2004.

Za Komisiju

Franz Fischler

Član Komisije

DODATAK I.

OBRAZAC CO ZA PRIJAVU KONCENTRACIJE TEMELJEM UREDBE (EZ) BR. 139/2004

1. UVOD

1.1. Svrha obrasca

U ovom se Obrascu specificira koje informacije strane koje prijavljuju moraju osigurati prilikom podnošenja prijave Komisiji o namjeravanom spajanju, preuzimanju ili nekoj drugoj koncentraciji. Sustav nadzora spajanja Europske unije definiran je u Uredbi (EZ) br. 139/2004 (u daljnjem «Uredba EZ-a o spajanju») i u Uredbi Komisije br. xx/2004 (u daljnjem «Provedbena uredba») kojima se pridodaje Obrazac CO.¹ Tekst tih uredbi, kao i drugih relevantnih dokumenata, može se pronaći na Komisijinom serveru Europa pod stranicom tržišno natjecanje.

Kako bi smanjila vrijeme i troškove usklađivanja s različitim postupcima nadzora koncentracija od države do države, Europska unija je uspostavila sustav nadzora koncentracija po kojim koncentracije s dimenzijom Zajednice (u pravilu, ako strane koje sudjeluju u koncentraciji prelaze svojim prihodom određeni prag)² Europska komisija ocjenjuje jednim postupkom (takozvano načelo «sve na jednom mjestu»). Koncentracije koje ne ispunjavaju kriterij minimalnog prihoda mogu potpasti pod nadležnost tijela odgovornih za tržišno natjecanje u državama članicama.

Uredbom EZ-a o spajanju traži se od Komisije da donese odluku unutar pravnog roka. U početnoj fazi Komisija ima obično 25 radnih dana da odobri koncentraciju ili da «pokrene postupak» tj. da poduzme detaljno ispitivanje³. Ako Komisija odluči pokrenuti postupak, obično mora donijeti odluku u roku od najviše 90 radnih dana od dana pokretanja postupka.⁴

S obzirom na ove rokove i načelo «sve na jednom mjestu» bitno je da se Komisiji pravovremeno osiguraju zatražene informacije za provođenje potrebnih istraga te za ocjenjivanje dotičnih tržišta. To traži dostavu određene količine informacija u trenutku prijave.

Razvidno je da su informacije tražene ovim obrascem opsežne. Međutim, iskustvo je pokazalo da, ovisno o posebnim okolnostima slučaja, nisu uvijek sve informacije nužne za odgovarajuće ispitivanje predložene koncentracije. Sukladno tome, smatrate li da bilo koja od informacija traženih ovim obrascem nije nužna za Komisijino ispitivanje slučaja, preporučamo Vam da zatražite od Komisije da odustane od obveze predočavanja određenih informacija («oslobođenje»). Vidi Odjeljak 1.3. (g) za više detalja.

Kontakti prije prijave od iznimne su važnosti i za Komisiju i za stranu koja prijavljuje u određivanju precizne količine informacija potrebnih za prijavu i, u većini slučajeva, za posljedicu će imati znatno smanjivanje traženih informacija. Strane koje prijavljuju mogu se pozvati na «Commission's Best

¹ Uredba Vijeća (EZ) br. 139/2004 od 20.1.2004. SL L 24, 29.1.2004. Obratite pozornost na odgovarajuće odredbe Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru (u daljnjem „Sporazum o EGP-u“). Vidi posebice članak 57. Ugovora o EGP-u, točku 1. Dodatka XIV Sporazumu o EGP-u i Protokol 4. Sporazuma između država EFTA-e o osnivanju Nadzornog tijela i Suda pravde, te Protokole 21. i 24. Sporazumu o EGP-u, kao i članak 1. te dogovoreni zapisnik Protokola kojim se prilagođava Sporazum o EGP-u. Sva upućivanja na države EFTA-e odnose se na one države EFTA-e koje su Ugovorne stranke Sporazuma o EGP-u. Od 1. svibnja 2004. te države su Island, Liechtenstein i Norveška.

² Pojam „koncentracija“ definiran je u članku 3. Uredbe EZ-a o spajanju, a pojam „dimenzija Zajednice“ u članku iste. Članak 4. stavak 5. predviđa da u određenim okolnostima kad nije ispunjen kriterij praga za prihod na razini Zajednice, strane koje prijavljuju mogu tražiti od Komisije da se spram njihove namjeravane koncentracije odnosi kao da ima važnost na razini Zajednice

³ Vidi članak 10. stavak 1. Uredbe EZ-a o spajanju

⁴ Vidi članak 10. stavak 3. Uredbe EZ-a o spajanju

Practices on the Conduct of EC Merger Control Proceedings” u kojem se daju smjernice za kontakte prije prijave i pripremu prijave.

Nastavno bi napomenuli da za koncentracije za koje nije vjerojatno da ugrožavaju tržišno natjecanje može koristiti Skraćeni obrazac, koji se nalazi u prilogu Provedbene uredbe kao Dodatak II.

1.2. Tko mora prijaviti

U slučaju spajanja u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe EZ-a o spajanju ili stjecanja zajedničke kontrole nad poduzetnikom u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe EZ-a o spajanju prijavu trebaju zajedno ispuniti strane koje sudjeluju u koncentraciji odnosno one koje stječu zajedničku kontrolu.¹

U slučaju stjecanja kontrolnog udjela u jednom poduzetniku od strane drugog, prijavu ispunjava stjecatelj.

U slučaju javnog nadmetanja za stjecanje poduzetnika, ponuđač ispunjava prijavu.

Svaka strana koja ispunjava prijavu odgovorna je za točnost informacija koje je dala.

1.3. Točnost i potpunost prijave

Sve informacije tražene ovim obrascem moraju biti točne i potpune. Tražene informacije moraju biti unesene u odgovarajuće odjeljke ovog obrasca.

Obratite pažnju posebice na:

a) U skladu s člankom 10. stavkom 1. Uredbe EZ-a o spajanju i članka 5. stavka 2. i 4. Provedbene uredbe rokovi za prijave iz Uredbe EZ-a o spajanju ne počinju teći dok Komisija zajedno s prijavom ne zaprimi sve tražene informacije. Tim se zahtjevom želi omogućiti Komisiji da ocijeni prijavljenu koncentraciju unutar strogih rokova predviđenih Uredbom EZ-a o spajanju.

b) Strane koje prijavljuju trebale bi tijekom pripreme svoje prijave uvjeriti se da su sva imena i brojevi za kontakt, posebice brojevi faksa i elektroničke adrese dostavljene Komisiji točni, relevantni i ažurirani.

c) Netočne ili obmanjujuće informacije u prijavi smatraju se n potpunim informacijama (članak 5. stavak 4. Provedbene uredbe).

d) Ako je prijava nepotpuna Komisija će strane koje prijavljuju ili njihove predstavnike obavijestiti pisanim putem i bez odgode. Prijava stupa na snagu s danom kad su potpune i točne informacije zaprimljene od strane Komisije (članak 10. stavak 1. Uredbe EZ-a o spajanju, članak 5. stavak 2. i 4. Provedbene uredbe).

e) Prema članku 14. stavku 1. točki (a) Uredbe EZ-a o spajanju strane koje prijavljuju koje su bilo namjerno bilo iz nehaja dostavile netočne ili obmanjujuće informacije može se propisati kazna u visini do 1 % ukupnog prihoda dotičnih poduzetnika. Nadalje, prema članku 6. stavku 3. i članku 8. stavku 6. Uredbe EZ-a o spajanju Komisija može opozvati svoju odluku o usklađenosti prijavljene koncentracije, ako je ona bila zasnovana na netočnim informacijama za koje je odgovoran jedan od dotičnih poduzetnika.

f) Možete zatražiti pisanim putem da Komisija prihvati da je prijava potpuna bez obzira na to što niste dostavili informacije tražene ovim obrascem, ako Vam te informacije djelomično ili u cijelosti

¹ Vidi članak 4. stavak 2. Uredbe EZ-a o spajanju

opravdano nisu dostupne (na primjer zbog nedostupnosti informacija o ciljnom društvu tijekom neprijateljskog preuzimanja).

Komisija će razmotriti takav zahtjev, pod uvjetom da navedete razloge za nedostupnost informacija i najbolje moguće procjene za informacije koje nedostaju zajedno s izvorima procjene. Ako je moguće i uputu, kako bi Komisija mogla doći do informacija koje su vama nedostupne.

g) Možete zatražiti pisanim putem da Komisija prihvati da je prijava potpuna bez obzira na to što niste dostavili informacije tražene ovim obrascem, ako za neke od traženih informacija, i za normalni i za kraći obrazac, smatrate da nisu nužne za Komisijino ispitivanje slučaja.

Komisija će razmotriti takav zahtjev pod uvjetom da navedete odgovarajuće razloge, zašto te informacije nisu relevantne i nužne za ispitivanje prijavljene aktivnosti. To trebate objasniti Komisiji u kontaktima prije prijave i podnijeti pisani zahtjev za oslobođanjem, tražeći od Komisije da oslobodi od obveze dostavljanja tih informacija temeljem članka 4. stavka 2. Provedbene uredbe.

1.4. Kako prijavljivati

Prijava mora biti napravljena na jednom od službenih jezika Europske unije. Taj će jezik biti tad jezik postupka za sve strane koje prijavljuju. Ako su prijave napravljene, u skladu s člankom 12. Protokola 24. Sporazuma o Europskom gospodarskom području, na nekom službenih jezika EFTA-e koji nije službeni jezik Zajednice, prijavi se mora priložiti prijevod na neki od službenih jezika Zajednice.

Informacije tražene ovim obrascem trebaju biti numerirane prema brojevima odjeljaka i stavaka obrasca, uz potpisivanje izjave kako je predviđeno u Odjeljku 11., te priložene popratne dokumente. Pri popunjavanju odjeljaka 7. do 9. ovog obrasca strane koje prijavljuju pozivamo da razmisle jesu li, u svrhu jasnoće, ti odjeljci predočeni u najboljem numeričkom redu ili bi ih se moglo grupirati zajedno za svako pojedinačno pogođeno tržište (ili grupu pogođenih tržišta):

U svrhu jasnoće određene informacije se mogu staviti u dodatke. Međutim, bitno je da su ključni dijelovi informacija, a posebice podaci o tržišnim udjelima strana i njihovim najvećim konkurentima, predočene u glavnom dijelu obrasca CO. Dodatke ovom obrascu može se koristiti isključivo kako bi se nadopunili podaci sadržani u samom obrascu. Detalji o načinu kontakta moraju biti osigurani na obrascu kojeg je predvidjela Opća uprava za tržišno natjecanje Komisije. Za ispravno ispitivanje neophodni su ažurni detalji o kontaktu. Višestruko pojavljivanje netočnih kontaktnih podataka može biti razlog za proglašavanje prijave nepotpunom.

Popratni dokumenti podnose se na originalnom jeziku, a ako to nije jedan od službenih jezika Zajednice, mora ih se prevesti na jezik postupka (članak 3. stavak 4. Provedbene uredbe).

Popratni dokumenti mogu biti originali ili kopije originala,. U potonjem slučaju strane koje prijavljuju moraju osigurati da su točne i potpune.

Komisijinoj Općoj upravi za tržišno natjecanje dostavlja se jedan original i 35 preslika obrasca CO i pratećih dokumenata.

Prijava se dostavlja na adresu navedenu u članku 23. stavku 1. Provedbene uredbe i u formatu propisanom od Komisije. Adresa se objavljuje u Službenom listu Europske unije. Prijavu se Komisiji mora dostaviti na radni dan kako je utvrđeno člankom 24. Provedbene uredbe. Kako bi bila registrirana isti dan, prijava mora biti dostavljena od ponedjeljka do četvrtka do 17 sati i prije 16 sati petkom i radnim danima prije praznika ili drugih neradnih dana utvrđenih od Komisije i objavljenih u Službenom listu Europske unije. Također se treba pridržavati sigurnosnih uputa s internetske stranice Opće uprave za tržišno natjecanje.

1.5. Povjerljivost

Člankom 287. Ugovora i člankom 17. stavkom 2. Uredbe EZ-a o spajanju te odgovarajućim odredbama Sporazuma o europskom gospodarskom području¹ traži se od Komisije, država članica, Nadzornog tijela EFTA-e i države EFTA-e, njihovih službenika i drugog osoblja da ne otkrivaju informacije koje su stekli primjenom ove Uredbe, a koje su podliježu poslovnoj tajni. Isto se načelo primjenjuje na zaštitu povjerljivosti između strana koje prijavljuju.

Smatrate li da bi Vaši interesi mogli biti ugroženi, ako bi neki od podataka koje trebate dostaviti bili objavljeni ili na neki drugi način otkriveni drugim stranama, dostavite te podatke odvojeno i označite vidljivo svaku stranu s «poslovna tajna». Trebate također navesti razloge, zašto ti podaci ne bi trebali biti otkriveni ili objavljeni.

U slučaju spajanja ili zajedničkih stjecanja, ili u drugim slučajevima kad prijavu podnosi više od jedne strane, poslovna tajna može biti dostavljena u posebnom privitku i na nju će se u prijavi upućivati kao na dodatak. Svi takvi dodaci moraju biti priloženi prijavi, kako bi se ona smatrala potpunom.

1.6. Definicije i upute u svrhu ovog obrasca

Strana ili strane koje prijavljuju: u slučaju kad prijavu podnosi samo jedan od poduzetnika koji je sudionik aktivnosti, «strane koje prijavljuju» koristi se za upućivanje samo na poduzetnika koji stvarno podnosi prijavu.

Strana(e) koje sudjeluju u koncentraciji ili strane: ovaj se termin odnosi i na društvo koje preuzima i na preuzeto društvo ili na strane koje se spajaju, uključujući sve poduzetnike u kojim se preuzima kontrolni udjel ili koje su predmet javnog nadmetanja.

Osim ako nije drugačije specificirano pojmovi strana(e) koje prijavljuju i strana(e) koje sudjeluju u koncentraciji podrazumijevaju sve poduzetnike koji pripadaju istoj grupi kao te strane.

Pogođena tržišta: U Odjeljku 6. ovog obrasca traži se od strana koje prijavljuju da definiraju mjerodavno tržište proizvoda, i nadalje da identificiraju za koje od tih mjerodavnih tržišta je vjerojatno da će biti pogođeno prijavljenom aktivnošću. Definicija pogođenog tržišta koristi se kao osnova za traženje informacija za mnoga druga pitanja iz ovog obrasca. Na te definicije koje dostave strane koje prijavljuju u ovom se obrascu upućuje kao na pogođeno(a) tržište(a). Taj se pojam odnosi na mjerodavno tržište proizvoda ili usluga.

Godina: sva upućivanja na riječ godina u ovom obrascu imaju značenje kalendarske godine, ukoliko nije drugačije rečeno. Sve se informacije tražene u ovom obrascu moraju, ako drugačije nije specificirano, odnositi na godinu koja je prethodila godini prijave.

Financijski podaci traženi u Odjeljku 3.3. do 3.5. moraju biti izraženi u eurima po prosječnom tečaju za godine ili razdoblja u pitanju.

Sva upućivanja u ovom obrascu odnose se na relevantne članke i stavke Uredbe EZ-a o spajanju, ukoliko nije drugačije rečeno.

1.7. Dostava informacija zaposlenicima i njihovim predstavnicima

Komisija bi ovim htjela skrenuti pozornost na obveze kojim podliježu strane koje sudjeluju u koncentraciji prema pravilima Zajednice i/ili nacionalnim pravilima o obavješćivanju i savjetovanju s zaposlenicima i/ili njihovim predstavnicima glede transakcija koncentracijske prirode.

¹ Vidi posebice članak 122. Sporazuma o EGP-u, članak 9. Protokola 24. uz Sporazum o EGP-u i članak 17. stavak 2. Glave XIII Protokola 4. uz Sporazum između država EFTA-e o osnivanju Nadzornog tijela i Suda pravde (ESA Sporazum)

ODJELJAK 1.

Opis koncentracije

1.1. Dostavite kratak sažetak koncentracije, navodeći strane koje sudjeluju u koncentraciji, prirodu koncentracije (na primjer, spajanja, preuzimanja ili zajednički pothvati), područja aktivnosti strana koje prijavljuju, tržišta na koje će koncentracija imati utjecaja (uključujući glavna pogođena tržišta¹) i strateške i ekonomske razloge za koncentraciju.

1.2. Dostavite sažetak (do 500 riječi) informacija predviđenih u Odjeljku 1.1. Taj je sažetak namijenjen objavljivanju na internetskoj stranici Komisije na dan prijave. Sažetak mora biti sastavljen tako da ne sadrži povjerljive informacije i poslovne tajne.

ODJELJAK 2.

Informacije o stranama

2.1. Informacije o strani (stranama) koja prijavljuje

Navedite sljedeće:

2.1. naziv i adresu poduzetnika;

2.1.2. vrstu posla kojim se bavi poduzetnik;

2.1.3. naziv, adresu, broj telefona, broja faksa i elektronička adresu, te poziciju odgovarajuće kontakt osobe; te

2.1.4. adresu službi strana koje prijavljuju (ili svake od strana koje prijavljuju) kojima se mogu dostavljati dokumenti i odluke od Komisije. Naziv, broj telefona i elektronička adresa osobe na toj adresi koja je ovlaštena da obavlja usluge mora također biti dostavljena.

2.2. Informacije o drugim stranama² u koncentraciji

2.2.1. naziv i adresa poduzetnika;

2.2.2. vrsta posla kojim se bavi poduzetnik;

2.2.3. ime, adresu, broj telefona, broja faksa i elektronička adresu te poziciju odgovarajuće kontakt osobe; te

2.2.4. adresu službi strana koje prijavljuju (ili svake od strana koje prijavljuju) kojima se mogu dostavljati dokumenti i odluke od Komisije. Naziv, broj telefona i elektronička adresa osobe na toj adresi koja je ovlaštena da obavlja usluge mora također biti dostavljena.

2.3. Imenovanje predstavnika

Ako su prijave potpisali predstavnika poduzetnika, ti predstavnici moraju predočiti pisani dokaz da su opunomoćeni djelovati. Pisani dokaz mora sadržati ime i poziciju osobe koja daje tu punomoć.

¹ Vidi Odjeljak 6. III. za definiciju pogođenih tržišta.

² To uključuje ciljna društva u slučaju neprijateljskog preuzimanja, kod kojeg detalji trebaju biti ispunjeni što je više moguće.

Navedite sljedeće podatke za kontakt sa predstavnicima koje su strane koje sudjeluju u koncentraciji opunomoćile da djeluju, naznačujući i koga predstavljaju:

2.3.1. ime predstavnika;

2.3.2. adresu predstavnika:

2.3.3. ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu osobe koje treba kontaktirati; te

2.3.4. adresu predstavnika (ako postoji u Bruxellesu) kojem se može slati prepiska i dokumenti;

ODJELJAK 3.

Detalji koncentracije

3.1. Opišite prirodu koncentracije koju prijavljujete. Pri tome navedite:

a) je li predložena koncentracija puno spajanje u pravnom smislu, preuzimanje ili samo zajednička kontrola, potpuno funkcionalni zajednički pothvat u smislu članka 3. stavka 4. Uredbe EZ-a o spajanju ili ugovor ili drugi vid prenošenja izravne ili neizravne kontrole u smislu članka 3. stavka 2. Uredbe EZ-a o spajanju;

b) obuhvaća li koncentracije dijelove ili cijele strane koje sudjeluju u koncentraciji;

c) kratko objašnjenje ekonomske i financijske strukture koncentracije;

d) ima li i jedna od javnih ponuda jedne strane za preuzimanje dionica druge strane potporu njenog nadzornog odbora ili uprave ili drugih tijela koje legalno predstavljaju tu stranu;

e) predloženi ili očekivani datum svih bitnih događaja koji vode dovršetku koncentracije;

f) predloženu strukturu vlasništva i nadzora nakon dovršetka koncentracije;

g) financijske i druge vidove potpore primljene iz bilo kojeg izvora (uključujući tijela s javnim ovlastima) i iznos te potpore; te

h) ekonomske sektore uključene u koncentraciju.

3.2. Iskažite vrijednost transakcije (prodajnu cijenu ili vrijednost sve uključene imovine, ovisno o slučaju).

3.3. Za svako od poduzetnika obuhvaćenih koncentracijom¹ navedite sljedeće podatke² za zadnju financijsku godinu:

3.3.1. prihod na globalnoj razini;

3.3.2. prihod na razini Zajednice;

¹ Vidi Obavijest Komisije o poduzetnicima obuhvaćenim koncentracijom.

² Vidi, općenito, Obavijest Komisije o izračunavanju prihoda. Prihod strana(e) koje preuzimaju ili strana u koncentraciji trebao bi uključivati ukupni prihod svih poduzetnika u smislu članka 5. stavka 4. Uredbe EZ-a o koncentracijama. Prihod preuzetog društva trebao bi se odnositi na dijelove poduzetnika koji su predmet transakcije u smislu članka 5. stavka 2. Uredbe EZ-a o spajanju. Posebne odredbe nalaze se u članku 5. stavcima 3., 4. i 5. Uredbe EZ-a o spajanju za kreditne, financijske ustanove, osiguravajuća društva i zajednička poduzeća.

3.3.3. prihod na razini EFTA-e;

3.3.4. prihod u svakoj od država članica;

3.3.5. prihod u svakoj od država EFTA-e;

3.3.6. državu članicu, ako takva postoji, u kojoj je ostvareno više od dvije trećine od prihoda na razini Zajednice; te

3.3.7. državu EFTA-e, ako takva postoji, u kojoj je ostvareno više od dvije trećine od prihoda na razini EFTA-e.

3.4. U svrhu članka 1. stavka 3. Uredbe EZ-a o spajanju, ako aktivnost ne prelazi prag definiran u članku 1. stavku 2. navedite sljedeće podatke za zadnju financijsku godinu:

3.4.1. države članice, ako takve postoje, u kojima je kombinirani ukupni prihod svih obuhvaćenih poduzetnika prelazi 100 milijuna eura; i

3.4.2. države članice, ako takve postoje, u kojima je kombinirani ukupni prihod od barem dva poduzetnika uključena u koncentraciju prelazi 25 milijuna eura.

3.5. U svrhu određivanja može li se koncentracija okarakterizirati kao slučaj suradnje s EFTA-om, navedite sljedeće podatke za zadnju financijsku godinu¹:

3.5.1. iznosi li kombinirani prihod obuhvaćenih poduzetnika na području EFTA-e 25 % ili više od njihovog ukupnog prihoda na području Ekonomskog gospodarskog prostora?

3.5.2. premašuje li prihod svakog od obuhvaćenih poduzetnika brojku od 250 milijuna eura na području države EFTA-e?

3.6. Opišite ekonomske razloge za koncentraciju.

ODJELJAK 4.

Vlasništvo i kontrola²

4.1. Za svaku od strana koncentracije dostavite listu svih poduzetnika koji pripadaju istoj grupi.

Ta lista mora uključivati:

4.1.1. sve poduzetnike ili osobe koje te strane kontroliraju izravno ili neizravno;

4.1.2. sve poduzetnike djelatne na pogođenom tržištu³ koji su izravno ili neizravno kontrolirani:
a) od tih strana;

¹ Vidi članak 57. Sporazuma o EGP-u i posebice članak 2. stavak 1. Protokola 24. Prema njima je riječ o suradnji kad zajednički prihod uključenih poduzetnika na području država EFTA-e čini 25 % ili više od njihovog ukupnog prihoda na području pokrivenom Sporazuma o EGP-u; ili svaki od barem dva dotična poduzetnika ima prihod koji prelazi 250 milijuna eura na području država EFTA-e; ili se koncentracijom jača vladajući položaj, posljedica koje je narušavanje učinkovitog natjecanja na području država EFTA-e ili na njegovom značajnom dijelu.

² Vidi članak 3. stavak 3., članak 3. stavak 4., i članak 3. stavak 5. Uredbe EZ-a o spajanju.

³ Vidi Odjeljak 6. za definicije tržišta.

b) od drugih poduzetnika identificiranih pod 4.1.1.

Za svaki gore navedeni unos specificirajte prirodu i sredstva kontrole.

Podaci traženi u ovom Odjeljku mogu biti ilustrirani korištenjem ustrojstvenih shema ili dijagrama kako bi se predočila struktura vlasništva i kontrole poduzetnika.

4.2. S obzirom na strane koje sudjeluju u koncentraciji i sve poduzetnike i osobe identificirane u odgovorima u Odjeljku 4.1. navedite:

4.2.1. listu svih drugih poduzetnika koji su djelatni na pogođenim tržištima (pogođena tržišta definirana su u Odjeljku 6.) na kojima poduzetnici ili osobe iz grupe drže pojedinačno ili zajedno 10% ili više glasačkih prava, izdanih dionica ili drugih vrijednosnica;

u svakom slučaju navedite nositelja i postotak koji drži;

4.2.2. za svakog poduzetnika listu članova njegovog upravnog odbora koji su isto tako članovi upravnog ili nadzornog odbora drugog poduzetnika koje je djelatna na pogođenom tržištu; i (kad je to primjenjivo) za svakog poduzetnika listu članova njegovog nadzornog odbora koji su također članovi upravnog odbora drugog poduzetnika djelatnog na pogođenom tržištu;

u svakom slučaju navedite naziv drugog poduzetnika i pozicije koje tamo ima;

4.2.3. detalje preuzimanja provedenih tijekom zadnje tri godine od strane gore identificiranih grupa (Odjeljak 4.1.) poduzetnika djelatnih na pogođenim tržištima kako je definirano u Odjeljku 6.

Navedeni podaci mogu biti ilustrirani ustrojstvenim shemama ili dijagramima kako bi se omogućilo bolje razumijevanje.

ODJELJAK 5.

Popratni dokumenti

Strane koje prijavljuju moraju dostaviti sljedeće:

5.1. presliku konačne ili najažurnije verzije svih dokumenata kojim se koncentracija realizira, bilo da je riječ o sporazumu među stranama koje sudjeluju u koncentraciji, preuzimanju kontrolnog udjela ili javnom nadmetanju;

5.2. u slučaju javnog nadmetanja presliku ponude; ako ista nije dostupna u trenutku prijave, treba ju dostaviti što je prije moguće, a najkasnije nakon slanja dioničarima;

5.3. presliku najnovijih godišnjih izvještaja i završnih računa svih strana koje sudjeluju u koncentraciji; te

5.4. presliku svih analiza, izvještaja, studija, anketa i drugih sličnih dokumenata pripremljenih od ili za člana (članove) upravnog odbora, nadzornog odbora ili drugu osobu (druge osobe) koje obavljaju slične funkcije (ili kojim su takve funkcije delegirane ili povjerene), ili za sastanke dioničara u svrhu ocjenjivanja ili analiziranja koncentracije s obzirom na tržišne udjele, konkurentske uvjete, konkurente (stvarne ili potencijalne), razloge koncentracije, mogućnosti porasta prodaje ili širenja na druga tržišta u proizvodnom ili zemljopisnom smislu, i/ili opće tržišne uvjete.¹

¹ Vidi Obavijest Komisije o definiciji mjerodavnog tržišta u svrhu prava tržišnog natjecanja Zajednice. Kako je pojašnjeno u uvodnom dijelu pod 1.1. i 1.3. (g) prije podnošenja prijave se s Komisijom može razgovarati koliko

Za svaki od tih dokumenta navedite (ako nije sadržano u samom dokumentu) datum nastanka, ime i poziciju svih osoba koje su sudjelovale u izradi takvih dokumenata.

ODJELJAK 6.

Definicija tržišta

Mjerodavno tržište u proizvodnom i zemljopisnom smislu određuje područje unutar kojeg se mora ocjenjivati tržišna snaga novog entiteta nastalog koncentracijom.¹

Strana koje prijavljuje ili strane moraju dostaviti tražene podatke s obzirom na sljedeće definicije:

I. Mjerodavna tržišta proizvoda:

Mjerodavno tržište proizvoda sastoji se od svih onih proizvoda i/ili usluga koji potrošači smatraju izmjenjivim ili zamjenjivim zbog obilježja proizvoda, njihovih cijena i namjeravane uporabe. Mjerodavno tržište proizvoda može se u nekim slučajevima sastojati se od više pojedinačnih proizvoda i/ili usluga koje imaju pretežno ista fizičke ili tehničke obilježja i potpuno su izmjenjivi.

Čimbenici relevantni za određivanje mjerodavnog tržišta proizvoda uključuju analizu zašto su neki proizvodi ili usluge uključeni u ta tržišta, a neki drugi isključeni koristeći gore navedenu definiciju i uzimajući u obzir, na primjer, zamjenjivost, uvjete konkurencije, cijene, unakrsnu elastičnost potražnje i druge čimbenike relevantne za definiciju tržišta proizvoda (na primjer zamjenjivost ponude u odgovarajućim slučajevima).

II. Mjerodavno zemljopisno tržište:

Mjerodavno zemljopisno tržište obuhvaća područje na kojem su dotični poduzetnici uključeni u ponudu i potražnju relevantnih proizvoda ili usluga, na kojem su uvjeti natjecanja dostatno ujednačeni i koje se kao takvo može razlikovati od susjednih zemljopisnih područja, posebice zato što su uvjeti tržišnog natjecanja na njemu dovoljno razlikuju od onih na tim područjima.

Čimbenici relevantni za ocjenjivanje zemljopisnog tržišta uključuju između ostalog prirodu i obilježja dotičnih proizvoda i usluga, postojanje prepreka ulasku na tržište, sklonosti potrošača, bitno različite tržišne udjele poduzetnika na susjednim tržištima ili značajne cjenovne razlike.

III. Pogođena tržišta:

U svrhu podataka traženih u ovom obrascu pogođena tržišta obuhvaća tržište proizvoda na kojem, na Europskom gospodarskom području, u Zajednici, na području država EFTA-e, u bilo kojoj državi članici ili bilo kojoj državi EFTA-e:

a) dvije ili više strana koje sudjeluju u koncentraciji sudjeluju u poslovnim aktivnostima na istom tržištu proizvoda i gdje bi koncentracija vodila zajedničkom tržišnom udjelu od 15 % ili više. To su horizontalni odnosi;

b) jedna ili više strana koje sudjeluju u koncentraciji sudjeluju u poslovnim aktivnostima na tržištu proizvoda koje se nalazi na višoj ili nižoj razini proizvodnje u odnosu na ono tržište proizvoda na kojem su strane koje sudjeluju u koncentraciji aktivne, i njihovi tržišni udjeli, bilo pojedinačni bilo

su traženi dokumenti neophodni. Ukoliko je zatraženo oslobođenje od obveze dostavljanja, Komisija može specificirati dokumente koje treba dostaviti u sklopu zahtjeva za informacijama prema članku 11. Uredbe EZ-a o spajanju.

¹ Vidi Obavijest Komisije o definiciji mjerodavnog tržišta u svrhu prava tržišnog natjecanja Zajednice.

zajednički, su 25 % ili više, bez obzira jesu li strana koje sudjeluju u koncentraciji u odnosu dobavljač/kupac ili ne¹.
To su vertikalni odnosi.

Na osnovu gore navedenih definicija i pragova za tržišne udjele, navedite sljedeće podatke:²

- identificirajte svako pogođeno tržište u smislu Odjeljka III., na:
- razini Europskog gospodarskog područja, Zajednice ili EFTA-e;
-
- razini pojedinačnih država članica ili država EFTA-e.

6.2. Nadalje, iskažite i objasnite koje viđenje strana ima glede mjerodavnog zemljopisnog tržišta u smislu Odjeljka II. koji se primjenjuje u odnosu na svako pogođeno tržište koje je gore identificirano.

IV. Druga tržišta na koje prijavljena aktivnost može imati značajnog utjecaja

6.3. Na osnovu gore navedenih definicija opišite opseg tržišta, u proizvodnom i zemljopisnom smislu, koja ne spadaju u pogođena tržišta identificirana u Odjeljku 6.1. na koje bi prijavljena aktivnost mogla imati značajnog utjecaja, na primjer na kojima:

- a) bilo koja od strana koje sudjeluju u koncentraciji ima tržišni udio veći od 25 % i neka druga strana u koncentraciji je potencijalni konkurent na tom tržištu. Stranu se može smatrati potencijalnim konkurentom, posebice, kad planira ući na tržište, ili je u protekle dvije godine razvijala ili slijedila takve planove;
- b) bilo koja od strana koje sudjeluju u koncentraciji ima tržišni udio veći od 25 % i neka druga strana u koncentraciji nositelj je značajnih prava intelektualnog vlasništva
- c) je bilo koja od strana u koncentraciji prisutna na tržištu proizvoda koje je susjedno tržište usko povezano s tržištem proizvoda na kojem je djelatna druga strana koja sudjeluje u koncentraciji, i njihov pojedinačni ili zajednički tržišni udio na bilo kojem od tih tržišta iznosi 25 % ili više. Tržišta proizvoda smatramo usko povezanim susjednim tržištima, ako su proizvodi komplementarni jedan drugome³ ili ako pripadaju istoj paleti proizvoda koje, u načelu, kupuje ista grupa kupaca za istu krajnju upotrebu;⁴

kad ta tržišta uključuju cijelo ili dijelove EGP-a.

Kako bi se Komisiji omogućilo da, od početka, razmotri učinak namjeravane koncentracije na konkurenciju na tržištima identificiranim u Odjeljku 6.3., od strana koje prijavljuju traži se da dostave podatke prema Odjeljcima 7. i 8. ovog obrasca i s obzirom na ta tržišta.

¹ Ako strane u koncentraciji, na primjer, imaju tržišni udio veći do 25 % na tržištu na višoj razini proizvodnje/distribucije nego tržište na kojem je druga strana djelatna, tad se i to uzvodno i nizvodno tržište smatraju pogođenim tržištima. Slično tome, ako se vertikalno integrirana poduzeća spoje s drugom stranom koja je djelatna na nižoj razini, i spajanje rezultira kombiniranim tržišnim udjelima na toj nižoj razini od 25 % i više. Tad se oba tržišta (na nižoj i na višoj razini) smatraju pogođenim tržištima.

² Kako je definirano u uvodnom dijelu pod 1.1. i 1.3.(g) postupanja prije prijave, možda ćete poželjeti razgovarati s Komisijom postoji li mogućnost oslobađanja od obveze dostavljanja informacija za neko od pogođenih područja li nekih drugih područja općenito (kako je opisano pod IV.).

³ Proizvodi ili usluge su komplementarni, kad ih se koristi zajedno ili kad za potrošača ima veću vrijednost kad ih zajedno upotrebljuje, npr. hefterica i punjenje za nju, printeri i katridži za njih.

⁴ Primjer proizvoda koji pripadaju istoj paleti proizvoda bili bi whiskey i gin koji se prodaju kafićima i restoranima, različiti materijali za pakiranje određene kategorije proizvoda koji se prodaju proizvođačima takvih dobara.

ODJELJAK 7.

Podaci o pogodnim tržištima

Navedite ta svako pogodeno mjerodavno tržište proizvoda, za svaku od posljednje tri financijske godine¹:

- a) za područje EGP-a;
- b) za Zajednicu kao cjelinu;
- c) za područje država EFTA-e kao cjelina;
- d) pojedinačno za svaku državu članicu i države EFTA-e u kojima strane koje sudjeluju u koncentraciji posluju; te
- e) za svako drugo zemljopisno tržište, koje je relevantno po mišljenju strana koje prijavljuju,

dostavite sljedeće:

7.1. procjenu ukupne veličine tržišta u smislu prodajne vrijednosti (u eurima) i volumena (jedinice)². Navedite osnovicu i izvore za te kalkulacije i dostavite dokumente kojim se te kalkulacije potkrjepljuju;

7.2. volumen i vrijednost prodaje, kao i procjene tržišnih udjela, za svaku od strana koje sudjeluju u koncentraciji;

7.3. procjenu tržišnog udjela u vrijednosti (i kad je to primjereno volumenu) za sve konkurente (uključujući uvoznike) s tržišnim udjelom od barem 5 % zemljopisnog tržišta. Na toj osnovi iznesite procjenu za HHI indeks³ prije i poslije koncentracije, te razliku između te dvije vrijednosti (delta)⁴. Navedite tržišne udjele koji su poslužili kao osnova za izračunavanje HHI-a. Identificirajte izvore korištene za izračunavanje tih tržišnih udjela i dostavite dokumente, ako su dostupni, kojim se te kalkulacije potkrjepljuju;

7.4. ime, adresu, broj telefona, faksa i elektroničku adresu voditelja pravnog odjela (ili druge osobe koja obavlja sličnu funkciju, a u slučaju da nema takve osobe, onda izvršnog direktora) za sve konkurente identificirane prema 7.3.;

7.5. procjenu totalne vrijednosti i volumena te porijekla uvoza iz država izvan EGP-a i identificirajte:

¹ Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 2. Provedbene uredbe.

² Vrijednost i volumen tržišta treba odražavati ukupnu proizvodnju umanjenu za izvoz i uvećanu za uvoz za dotično zemljopisno područje. Ako su dostupni, dostavite podatke o izvozu i uvozu po državama porijekla i državama odredišnicama.

³ HHI je skraćenica za Herfindahl-Hirschmannov indeks kojim se mjeri tržišna koncentriranost. HHI se izračunava zbrajanjem kvadrata pojedinačnih tržišnih udjela svih sudionika na tržištu. Npr. tržište čini pet trgovačkih društava sa sljedećim udjelima 40%, 20%, 15%, 15%, 10%. U ovom slučaju HHI tog tržišta jednak je $40^2 + 20^2 + 15^2 + 15^2 + 10^2$, ili 2550. Vrijednost HHI-a se kreće u rasponu od skoro nula (atomističko tržište) do 10 000 (kod čistog monopola). Izračunavanje HHI nakon spajanja počiva na pretpostavci da se pojedinačni tržišni udjeli poduzetnika nisu promijenili. Iako je najbolje uključiti sva društva u izračunavanje, neuključivanje podataka o nekim vrlo malim poduzećima možda i nije bitno, jer oni ne utječu značajno na HHI.

⁴ Porast koncentriranosti mjereno po HHI-u može se izračunati neovisno o stupnju koncentriranosti cijelog tržišta kvadriranjem umnoška tržišnih udjela poduzetnika koji se spajaju. Na primjer, spajanje dvaju poduzetnika s tržišnim udjelima od 30% i 15% povećava HHI za 900 ($30 \cdot 15 \cdot 2 = 900$). Objašnjenje za ovu metodu je sljedeće: prije spajanja tržišni udjeli poduzetnika koji se spajaju se za HHI uzimaju kvadrati pojedinačnih poduzetnika: $(a^2) + (b^2)$. Nakon spajanja uzima se kvadrat njihovog zbroja $(a+b)^2$ što je jednako $(a^2) + (b^2) + 2ab$. Promjenu indeksa HHI, dakle, predstavlja 2ab.

- a) udio grupe kojoj pripadaju strane koja sudjeluje u koncentraciji u tom uvozu;
- b) procjenu u kojoj mjeri kvote, carine ili ne-carinske prepreke trgovini utječu na taj uvoz;
- c) procjenu u kojoj mjeri transportni i drugi troškovi utječu na taj uvoz;

7.6. mjeru u kojoj je trgovina između država unutar EGP-a pogođena:

- a) transportnim i drugim troškovima; i
- b) drugim ne-carinskim preprekama trgovini;

7.7. način na koji su strane koje sudjeluju u koncentraciji proizvoda, zacjenjuju i prodaju proizvode i/ili usluge; na primjer, proizvode li i određuju li cijene lokalno ili prodaju preko lokalnih distributera;

7.8. usporedbu visine cijena u svakoj državi članici i državama EFTA-e za svaku od strana koje sudjeluju u koncentraciji i slična usporedba razine cijena između Zajednice, država EFTA-e i drugih područja gdje se ti proizvodi proizvode (npr. Rusija, Sjedinjene Američke Države, Japan, Kina ili druga relevantna područja); te

7.9. prirodu i razmjere vertikalne integracije svake od strana koje sudjeluju u koncentraciji uz usporedbu s njihovim najvećim konkurentima.

ODJELJAK 8.

Opći uvjeti na pogođenim tržištima

8.1. Identificirajte pet najvećih neovisnih dobavljača¹ od strana koje sudjeluju u koncentraciji i njihove pojedinačne udjele u kupnji od svakog od tih dobavljača (kupnju sirovina ili dobara korištenih u svrhu proizvodnje relevantnih proizvoda). Navedite ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu voditelja pravnog odjela (ili druge osobe koja obavlja sličnu funkciju, a u slučaju da nema takve osobe, onda izvršnog direktora) za svakog od dobavljača.

Struktura nabave na pogođenim tržištima

8.2. Opišite distribucijske kanale i uslužne mreže koje postoje na pogođenim tržištima. Pri tome vodite, kad je primjereno, računa o sljedećem,:

a) distribucijskim sustavima koji prevladavaju na tržištu i njihovoj važnosti. U kojoj mjeri distribuciju obavljaju treće strane i/ili poduzetnici koji pripadaju istoj grupi kao i strane identificirane u Odjeljku 4.?

b) uslužnim mrežama (na primjer održavanje i popravak) koje prevladavaju i njihovom značaju na tim tržištima. U kojoj mjeri te usluge obavljaju treće strane i/ili poduzetnici koji pripadaju istoj grupi kao i strane identificirane u Odjeljku 4.?

8.3. Procijenite ukupan kapacitet na razini Zajednice i na razini EFTA-e za posljednje tri godine. Koji udio tijekom tog razdoblja otpada na svaku od strana koje sudjeluju u koncentraciji, i koje su njihove odnosne stope u iskorištenosti kapaciteta. Ako je to moguće, identificirajte lokaciju i

¹ To jest dobavljače koji nisu podružnice, zastupnici ili društva koja su dio grupe u pitanju. Pored tih pet neovisnih dobavljača strane koje prijavljuju mogu, ako to smatraju neophodnim za ispravno ispitivanje slučaja, navesti dobavljače unutar grupe. Isto važi i pod 8.6. s obzirom na potrošače.

kapacitet proizvodnih pogona svake od strana koje sudjeluju u koncentraciji na pogođenim tržištima.

8.4. Specificirajte ima li bilo koja od strana koje sudjeluju u koncentraciji, ili neki od njihovih konkurenata tzv. «projekte u nastanku», proizvode za koje se može očekivati da će se u skorom roku naći na tržištu, ili planove da prošire (ili smanje) proizvodne ili prodajne kapacitete. Ako je tako, navedite procjenu predviđen prodaje i tržišnih udjela strana koje sudjeluju u koncentraciji za sljedeće tri do pet godina.

8.5. Navedite i podatke o ponudi, smatrate li ih relevantnim.

Struktura potražnje na pogođenim tržištima

8.6. Identificirajte pet¹ najvećih neovisnih klijenata strana koje sudjeluju u koncentraciji za svako od pogođenih tržišta, te njihove pojedinačne udjele u ukupnoj prodaji proizvoda. Navedite ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu voditelja pravnog odjela (ili druge osobe koja obavlja sličnu funkciju, a u slučaju da nema takve osobe, onda izvršnog direktora) za svakog od klijenata.

8.7. Objasnite strukturu potražnje po sljedećim parametrima:

a) faze u kojoj se tržište nalazi kao što su na primjer nastanak, ekspanzija, zrelost i stagnacija, te predviđanja stope rasta potražnje;

b) važnost sklonosti klijenata, kao što je na primjer odanost pojedinoj robnoj marki, pružanje prije- i poslijeprodajnih usluga, postojanje cijele palete proizvoda, ili mrežni učinci;

c) uloga diferencijacije proizvoda glede svojstava ili kvalitete, i u kojoj mjeri su proizvodi strana koje sudjeluju u koncentraciji bliski supstituti;

d) uloge zamjenskih troškova (u smislu vremena i izdataka) za klijente kad prelaze s jednog dobavljača na drugog;

e) stupanj koncentracije ili raspršenosti klijenata;

f) segmentacija klijenata u različite grupe s opisom «tipičnog klijenta» za svaku grupu;

g) važnost ugovora o ekskluzivnoj distribuciji i drugih tipova dugoročnih ugovora, te

h) mjeru u kojoj tijela s javnim ovlastima, vladine agencije, državna poduzeća ili slična tijela sudjeluju u potražnji.

Ulazak na tržište

8.8. Tijekom zadnjih pet godina sigurno je bilo bitnih ulazaka na pogođena tržišta? Ako je tako, navedite ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu voditelja pravnog odjela (ili druge osobe koja obavlja sličnu funkciju, a u slučaju da nema takve osobe, onda izvršnog direktora) i procjenu trenutnog tržišnog udjela svakog od poduzetnika koji su ušli na tržište. Ako je neka od strana koje sudjeluju u koncentraciji ušla na tržište u zadnjih pet godina, navedite analizu prepreka na koje je naišla pri ulasku.

¹ Iskustvo je pokazalo da su za ispitivanje složenijih slučajeva često potrebno više detalja za kontakt s klijentima. Tijekom komuniciranja prije prijave Komisijine službe mogu zatražiti detaljnije informacije za kontakt s klijentima s određenih pogođenih tržišta.

8.9. Po mišljenju strana koje prijavljuju postoje li poduzetnici (uključujući i one koji trenutno posluju isključivo izvan Zajednice ili EGP-a) za koje se može očekivati da će ući na tržište. Ako je tako, identificirajte takve poduzetnike i navedite za njih ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu voditelja pravnog odjela (ili druge osobe koja obavlja sličnu funkciju, a u slučaju da nema takve osobe, onda izvršnog direktora). Objasnite zašto očekujete takve ulaske i procjenu u kojem se roku takav ulazak može očekivati.

8.10. Opišite različite čimbenike koji utječu na ulazak na pogođena tržišta, analizirajući i zemljopisnu i proizvodnu dimenziju. Pri tome vodite računa, kad je to primjereno, o

a) ukupnim troškovima ulaska (istraživanje i razvoj, proizvodnja, uspostava distribucijskog sustava, oglašavanje, usluge i tako dalje) u usporedbi sa značajnim održivim konkurentom navodeći tržišni udio takvog konkurenta;

b) sve pravne ili regulatorne prepreke ulasku, kao što su vladina odobrenja ili utvrđivanje standarda u bilo kojem obliku, te prepreke koje proizlaze iz postupaka certificiranja proizvoda ili potrebe posjedovanja višegodišnjeg iskustva;

c) sva ograničenja kao posljedica postojanja patenata, know-how i drugog intelektualnog vlasništva na tim tržištima i sva ograničenja kao posljedica licenciranja takvih prava;

d) mjera u kojoj je svaka od strana koje sudjeluju u koncentraciji nositelj, davatelj ili stjecatelj licence za patente, know-how i druga prava na relevantnim tržištima;

e) značenje ekonomije opsega za proizvodnju ili distribuciju proizvoda na pogođenim tržištima; te

f) pristup izvorima nabave, kao što su dostupnost sirovina i potrebne infrastrukture.

Istraživanje i razvoj

8.11. Vodite računa o važnosti istraživanja i razvoja za sposobnost poduzetnika aktivnog na relevantnom tržištu(ima) da bude dugoročno konkurentan. Objasnite prirodu istraživanja i razvoja koje provode strane koje sudjeluju u koncentraciji na pogođenim tržištima.

Pri tome vodite računa o sljedećem, kad je to primjereno:

a) tendencijama i intenzitetu istraživanja i razvoja¹ na tim tržištima i za strane koje sudjeluju u koncentraciji;

b) smjeru tehnološkog razvoja za ta tržišta tijekom primjerenog razdoblja (uključujući razvoj proizvoda i/ili usluga, proizvodnih procesa, distribucijskih sustava, i tako dalje);

c) glavnim inovacijama nastalim na tim tržištima i poduzetnicima koji su odgovorni za te inovacije; te

d) inovacijskom ciklusu na tim tržištima i u kojem su dijelu tog ciklusa nalaze strane koje sudjeluju u koncentraciji.

Sporazumi o suradnji

8.12. U kojoj mjeri postoje sporazumi o suradnji (horizontalni, vertikalni ili drugi) na pogođenim tržištima?

¹ Intenzitet istraživanja i razvoja odgovara udjelu izdataka za istraživanja i razvoj u prihodu.

8.13. Navedite detalje iz najvažnijih sporazuma o suradnji u koje su uključene strane koje sudjeluju u koncentraciji na pogodnim tržištima, kao što su istraživanje i razvoj, licenciranje, zajednička proizvodnja, specijalizacija, distribucija, dugoročna ponuda i razmjena informacija i, kad se to čini korisnim, presliku tih sporazuma.

Trgovačka udruženja

8.14. S obzirom na trgovačka udruženja na pogodnim tržištima identificirajte:

- a) one u kojim su strane koje sudjeluju u koncentraciji članovi; te
- b) najvažnija trgovačka udruženja kojima pripadaju klijenti i dobavljači strana koje sudjeluju u koncentraciji.

Navedite ime, adresu, broj telefona, faksa i elektroničku adresu odgovarajuće kontakt osobe za sva gore navedena trgovačka udruženja.

ODJELJAK 9.

Opći tržišni kontekst i učinkovitosti

9.1. Opišite globalni kontekst namjeravane koncentracije, navodeći poziciju svake od strana koje sudjeluju u koncentraciji izvan područja EGP-a, u smislu veličine i konkurentske snage.

9.2. Opišite što se može očekivati kako će namjeravana koncentracija utjecati na interese posrednih i konačnih korisnika, te na razvoj tehničkog i ekonomskog napretka.

9.3. Želite li da Komisija, od samog početka¹, posebno ocijeni hoće li učinkovitosti proizašle iz koncentracije povećati sposobnost novonastalih entiteta i potaknuti ih entitete da djeluju pro-tržišno, u korist potrošača, molim Vas dostavite opis svake učinkovitosti za svaki relevantan proizvod, zajedno s popratnim dokumentima (uključujući uštedu troškova, uvođenje novih proizvoda, servisiranje i poboljšanje proizvoda), za koje strane vjeruju da će proisteći iz predložene koncentracije.²

Za svaku učinkovitost, navedite:

- i) detaljno objašnjenje kako će namjeravana koncentracija omogućiti novom entitetu da postigne tu učinkovitost. Specificirajte korake koje strane namjeravaju učiniti, kako bi ostvarile tu učinkovitost, potencijalne rizike pri ostvarivanju te učinkovitosti, te vrijeme i troškove potrebne za ostvarenje.
- ii) kad je to uz razumne napore moguće, izrazite učinkovitosti brojčano i detaljno objasnite kako je došlo do tog izračuna. Kad je to relevantno, dostavite također i procjenu značaja učinkovitosti vezane uz uvođenje novog proizvoda ili unaprjeđenje kvaliteta. Za učinkovitosti koje uključuju uštedu troškova, iskažite odvojeno jednokratnu uštedu fiksnih

¹ Napominjemo da je davanje podataka kao odgovor na Odjeljak 9.3. dobrovoljno. Od strana se ne traži opravdanje zašto nisu ispunili taj odjeljak. Na osnovu nepostojanja podataka o učinkovitostima neće se izvlačiti zaključak da koncentracija takve i ne proizvodi ili da je razlog za koncentraciju stvaranje tržišne snage. No, nedostavljanje podataka u stadiju prijave ne znači da isti neće biti traženi u nekom kasnijem trenutku. U svakom slučaju, što se prije Komisiji dostave podaci, to će bolje ona moći provjeriti argumente o učinkovitostima.

² Za daljnje smjernice o ocjenjivanju učinkovitosti, vidi Obavijest Komisije o ocjenjivanju horizontalnih spajanja

troškova, tekuće uštede fiksnih troškova, te uštede varijabilnih troškova (u eurima po jedinici i eurima po godini).

- iii) u kojoj se mjeri može očekivati da će potrošači profitirati od učinkovitosti i detaljno objašnjenje kako ste došli do tog zaključka; i
- iv) razloge zašto strana ili strane koje sudjeluju u koncentraciji nisu mogle ostvariti te učinkovitosti u sličnoj mjeri nekim drugim sredstvima različitim od namjeravane koncentracije, i na način koji ne bi dao povoda brizi za tržišno natjecanje.

ODJELJAK 10.

Kooperativni učinci zajedničkog pothvata

10. U svrhu članka 2. stavka 4. Uredbe EZ-a o spajanju, odgovorite na sljedeća pitanja:

a) Jesu li dva ili više matičnih poduzeća, u značajnoj mjeri, aktivna na istom tržištu kao i zajednički pothvat, ili na tržištu koje se nalazi na višoj ili nižoj razini od njegovog tržišta, ili na susjednom tržištu usko povezanim s njim?¹

Ako je odgovor pozitivan, molim Vas navedite za svako od spomenutih tržišta:

- prihod svakog matičnog poduzeća u protekloj financijskoj godini;
- ekonomski značaj aktivnosti zajedničkog pothvata u odnosu na taj prihod;
- tržišni udio za svako matično poduzeće.

Ako je odgovor negativan, molim Vas opravdajte odgovor.

b) Ako je odgovor na (a) pozitivan i po Vašem mišljenju stvaranje zajedničkog pothvata ne vodi koordinaciji među neovisnim poduzetnicima kojom se ograničava natjecanje u smislu članak 81. stavka 1. Ugovora o osnivanju EZ-a, navedite razloge za to.

c) Ne dovodeći u pitanje odgovore na (a) do (b) i da bi osigurali potpuno ocjenjivanje slučaja od Komisije, objasnite kako se primjenjuju kriteriji članak 81. stavka 3. Prema članku 81. stavku 3. odredbe članka 81. stavka 1. mogu se proglasiti neprimjenjivim na aktivnost:

- i) koja pridonosi poboljšanju proizvodnje ili distribucije robe ili promicanju tehničkog ili gospodarskog napretka,
- ii) pri čemu potrošačima omogućavaju pravedan udio u koristi koja iz njih proizlazi,
- iii) koja tim poduzetnicima ne nameće ograničenja koja nisu nužna za postizanje ovih ciljeva; i
- iv) koja tim poduzetnicima ne omogućavaju uklanjanje konkurencije u pogledu značajnog dijela proizvoda u pitanju.

ODJELJAK 11.

Izjava

¹ Za definicije tržišta vidi Odjeljak 6.

Prema članku 2. stavku 2. Provedbene uredbe stoji da kad prijave potpisuju predstavnici poduzetnika, ti predstavnici moraju predočiti pisani dokaz da su opunomoćeni djelovati. Takva pisana punomoć mora biti priložena prijavi.

Prijava na kraju mora imati sljedeću izjavu koju potpisuju sve strane koje prijavljuju ili u njihovo ime:

Strana(e) koje prijavljuju izjavljuju da, po njihovom znanju i savjesti, podaci koje su dali u ovoj prijavi su istiniti, točni i potpuni, dostavljene su istinite i potpune kopije dokumenata traženih obrascem CO, sve procjene su navedene kao takve i najbolje su moguće procjene na osnovu postojećih činjenica i sva iznesena mišljenja iskrena su.

Oni su svjesni odredbi članka 14. stavka 1. točke (a) Uredbe EZ-a o spajanju.

Mjesto i vrijeme:

Potpisi:

Ime/imena i dužnosti:

U ime:

DODATAK II.

SKRAĆENI OBRAZAC ZA PRIJAVU KONCENTRACIJE TEMELJEM UREDBE EZ-A br. 139/2004

1. UVOD

1.1. Svrha ovog obrasca

U Skraćenom obrascu specificiraju se podaci koje strane koje prijavljuju moraju dostaviti kad podnose prijavu Europskoj komisiji za određene namjeravane koncentracije, preuzimanja ili druge koncentracije za koje se ne očekuje da će prouzročiti smetnje tržišnom natjecanju.

Pri ispunjavanju ovog obrasca, obratite pažnju na Uredbu Vijeća br. 139/2004 (u daljnjem «Uredba EZ-a o spajanju») i Uredbu Komisije br. xx/2004 (u daljnjem «Provedbena uredba») kojim je pridodan ovaj obrazac¹. Tekst tih uredbi, kao i drugih relevantnih dokumenata, može se naći na Komisijinom serveru Europa pod stranicom tržišno natjecanje.

Načelno se Skraćeni obrazac može koristiti u svrhu prijavljivanja koncentracije, ako je ispunjen jedan od sljedećih uvjeta:

1. u slučaju zajedničkog pothvata koji nema, ili ima samo neznatne, stvarne ili predviđene aktivnosti na području Europskog gospodarskog područja (EGP). Takvi se slučajevi pojavljuju kad je:

- a) prihod zajedničkog pothvata i/ili prihod pridodanih aktivnosti manji od 100 milijuna eura na području EGP-a; i
- b) ukupna vrijednost imovine prenesene na zajednički pothvat manja od 100 milijuna eura na području EGP-a.

2. niti jedna od strana koje sudjeluju u koncentraciji nije uključena u poslovne aktivnosti na istom mjerodavnom tržištu u zemljopisnom i proizvodnom smislu (nema horizontalnog preklapanja), ili na tržištu koje se nalazi na višoj ili nižoj razini od tržišta na kojem je djelatna druga strana koja sudjeluje u koncentraciji (nema vertikalnih odnosa);

3. dvije ili više strana koncentracije aktivne su na istom mjerodavnom tržištu u proizvodnom i zemljopisnom smislu (horizontalni odnosi), pod uvjetom da je zajednički tržišni udio manji od 15 %; i/ili jedna ili više strana koje sudjeluju u koncentraciji aktivne su na tržištu proizvoda koje se nalazi na višoj ili nižoj razini od tržišta proizvoda druge strane koje sudjeluju u koncentraciji (vertikalni odnosi), i pod uvjetom da niti njihovi pojedinačni niti zajednički tržišni udjeli ne prelaze 25 %; ili

4. strana stječe isključivu kontrolu nad poduzetnikom nad kojim već ima zajedničku kontrolu.

Komisija može zatražiti prijavu po redovnom obrascu, ako se pokaže ili da nisu ispunjeni uvjeti za skraćeni obrazac ili, iznimno, i kad jesu ispunjeni, a Komisija utvrdi da je, unatoč tome, potrebna

¹ Uredba Vijeća (EZ) br. 139/2004 od 20.1.2004. SL L 24, 29.1.2004. Obratite pozornost na odgovarajuće odredbe Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru (u daljnjem „Sporazum o EGP-u“). Vidi posebice članak 57. Ugovora o EGP-u, točku 1. Dodatka XIV Sporazumu o EGP-u i Protokol 4. Sporazuma između država EFTA-e o osnivanju Nadzornog tijela i Suda pravde, te Protokole 21. i 24. Sporazumu o EGP-u, kao i članak 1. te dogovoreni zapisnik Protokola kojim se prilagođava Sporazum o EGP-u. Sva upućivanja na države EFTA-e odnose se na one države EFTA-e koje su Ugovorne stranke Sporazuma o EGP-u. Od 1. svibnja 2004. te države su Island, Liechtenstein i Norveška.

prijava prema obrascu CO, kako bi se provela odgovarajuće ispitivanje potencijalnog ugrožavanja tržišnog natjecanja.

Primjeri slučajeva kad bi prijava prema obrascu CO mogla biti potrebna jesu koncentracije kod kojih je teško definirati mjerodavna tržišta (na primjer tržišta u nastajanju ili kod kojih nema etablirane sudske prakse); kad strana tek ulazi ili bi potencijalno mogla ući na tržište, ili je značajan vlasnik patenta; kad nije moguće odgovarajuće odrediti tržišne udjele strana; na tržištima s velikim preprekama ulasku, s visokim stupnjem koncentracije ili poznatim problemima s tržišnim natjecanjem; kad su barem dvije od strana koje sudjeluju u koncentraciji već prisutne na blisko povezanim susjednim tržištima¹; i kod koncentracija kod kojih se pojavljuje pitanje koordinacije, kako je navedeno u članku 2. stavku 4. Uredbe EZ-a o spajanju. Slično tome prijavu po obrascu CO može se tražiti u slučaju strana koje stječu isključivu kontrolu nad zajedničkim pothvatom u kojem trenutno imaju zajedničku kontrolu, kad stjecatelji i zajednički pothvat zajedno imaju jaku poziciju na tržištu na povezanim vertikalnim tržištima.

1.2. Obveza podnošenja prijave na potpunom obrascu za prijavu CO

U ocjeni mora li koncentracija biti prijavljena prema Skraćenom obrascu Komisija će osigurati da su sve relevantne okolnosti utvrđene s dostatnom jasnoćom. S obzirom na to na stranama koje prijavljuju leži odgovornost da dostave točne i potpune podatke.

Ako, nakon što izvršena prijava koncentracije Komisija zaključi da slučaj nije pogodan za skraćeni obrazac, Komisija može zatražiti da cijela prijava ili neki njeni dijelovi budu podnešeni na redovnom obrascu CO. To može biti slučaj ako:

- se pokaže da nisu ispunjeni uvjeti za korištenje Skraćenog obrasca;
- iako su ispunjeni uvjeti za korištenje skraćenog obrasca, potpuna ili djelomična prijava prema obrascu CO čini se nužnom kako bi se provelo odgovarajuće ispitivanje mogućeg ugrožavanja tržišnog natjecanja ili kako bi se utvrdilo da je transakcija koncentracija u smislu članka 3. Uredbe EZ-a o spajanju;
- Skraćeni obrazac sadrži netočne ili obmanjujuće podatke;
- država članica izrazila je ozbiljnu zabrinutost spram tržišnog natjecanja glede koncentracije unutar 15 radnih dana od primitka kopije prijave;
- treća strana izrazila je ozbiljnu zabrinutost spram tržišnog natjecanja glede koncentracije unutar roka kojeg je Komisija odredila za takve komentare.

U takvim slučajevima prijavu važi kao nepotpuna u materijalnom smislu temeljem članka 5. stavka 2. Provedbene uredbe. Komisija će obavijestiti strane koje prijavljuju ili njihove predstavnike o tome pisanim putem i bez odgode. Prijava stupa na snagu na dan zaprimanja svih relevantnih informacija.

1.3. Važnost kontakta prije podnošenja prijave

Iskustvo je pokazalo da su kontakti prije podnošenja prijave od iznimne važnosti i za Komisiju i za stranu koja prijavljuje u određivanju precizne količine informacija traženih za prijavu. Također, u slučajevima kad strane žele podnijeti prijavu na skraćenom obrascu, savjetuje im se da uspostave kontakt s Komisijom prije prijave kako bi razjasnili radi li se o slučaju pogodnom za podnošenje na

¹ Proizvodna tržišta su blisko povezana susjedna tržišta, ako su proizvodi komplementarni jedan drugome ili ako pripadaju istoj paleti proizvoda koje općenito kupuje ista grupa kupaca za istu konačnu svrhu.

skraćenom obrascu. Strane koje prijavljuju mogu se pozvati na «Commission's Best Practices on the Conduct of EC Merger Control Proceedings» u kojim se daju smjernice za kontakte prije prijave, te za izradu same prijave.

1.4. Tko mora prijaviti

U slučaju spajanja u smislu članka 3. stavka 1. točke (a) Uredbe EZ-a o spajanju ili stjecanja zajedničke kontrole nad poduzetnikom u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe EZ-a o spajanju, prijavu trebaju zajedno ispuniti strane koje sudjeluju u koncentraciji odnosno one koje stječu zajedničku kontrolu.¹

U slučaju stjecanja kontrolnog udjela u jednom poduzetniku od strane drugog, prijavu ispunjava stjecatelj.

U slučaju javnog nadmetanja za stjecanje poduzetnika, ponuđač ispunjava prijavu.

Svaka strana koja ispunjava prijavu odgovorna je za točnost informacija koje je dala

1.5. Točnost i potpunost prijave

Sve informacije tražene ovim obrascem moraju biti točne i potpune. Tražene informacije moraju biti unesene u odgovarajuće odjeljke ovog obrasca.

Obratite pažnju posebice na:

a) U skladu s člankom 10. stavkom 1. Uredbe EZ-a o spajanju i članka 5. stavka 2. i 4. Provedbene uredbe rokovi za prijave iz Uredbe EZ-a o spajanju ne počinju teći dok Komisija zajedno s prijavom ne zaprimi sve tražene informacije. Tim se zahtjevom želi omogućiti Komisiji da ocijeni prijavljenu koncentraciju unutar strogih rokova predviđenih Uredbom EZ-a o spajanju.

b) Strane koje prijavljuju trebale bi tijekom pripreme svoje prijave uvjeriti se da su sva imena i brojevi za kontakt, posebice brojevi faksa i elektroničke adrese dostavljene Komisiji točni, relevantni i ažurirani

c) Netočne ili obmanjujuće informacije u prijavi smatraju se nepotpunim informacijama (članak 5. stavak 4. Provedbene uredbe).

d) Ako je prijava nepotpuna Komisija će strane koje prijavljuju ili njihove predstavnike obavijestiti pisanim putem i bez odgode. Prijava stupa na snagu na dan kad su potpune i točne informacije zaprimljene od strane Komisije (članak 10. stavak 1. Uredbe EZ-a o spajanju, članak 5. stavak 2. i 4. Provedbene uredbe).

e) Prema članku 14. stavku 1. točki (a) Uredbe EZ-a o spajanju strane koje prijavljuju koje su bilo namjerno bilo iz nehaja dostavile netočne ili obmanjujuće informacije može se propisati kazna u visini do 1 % ukupnog prihoda dotičnih poduzetnika. Nadalje, prema članku 6. stavku 3. i članku 8. stavku 6. Uredbe EZ-a o spajanju Komisija može opozvati svoju odluku o usklađenosti prijavljene koncentracije, ako je ona bila zasnovana na netočnim informacijama za koje je odgovoran jedan od dotičnih poduzetnika.

f) Možete zatražiti pisanim putem da Komisija prihvati da je prijava potpuna bez obzira na to što niste dostavili informacije tražene ovim obrascem, ako Vam te informacije djelomično ili u cijelosti

¹ Vidi članak 4. stavak 2. Uredbe EZ-a o spajanju.

opravdano nisu dostupne (na primjer zbog nedostupnosti informacija o ciljnom društvu tijekom neprijateljskog preuzimanja).

Komisija će razmotriti takav zahtjev pod uvjetom da navedete razloge za nedostupnost informacija i najbolje moguće procjene za informacije koje nedostaju zajedno s izvorima procjene.

g) Možete zatražiti pisanim putem da Komisija prihvati da je prijava potpuna bez obzira na to što niste dostavili informacije tražene ovim obrascem, ako za neke od traženih informacija, i za redovni i za kraći obrazac, smatrate da nisu nužne za Komisijino ispitivanje slučaja.

Komisija će razmotriti takav zahtjev pod uvjetom da navedete odgovarajuće razloge, zašto te informacije nisu relevantne i nužne za ispitivanje prijavljene aktivnosti. To trebate objasniti Komisiji u kontaktima prije prijave i podnijeti pisani zahtjev za oslobođanjem, tražeći od Komisije da oslobodi od obveze dostavljanja tih informacija temeljem članka 4. stavka 2. Provedbene uredbe.

1.6. Kako prijavljivati

Prijava mora biti napravljena na jednom od službenih jezika Europske unije. Taj će jezik biti tad jezik postupka za sve strane koje prijavljuju. Ako su prijave napravljene, u skladu s člankom 12. Protokola 24. Sporazuma o Europskom gospodarskom području, na nekom službenih jezika EFTA-e koji nije službeni jezik Zajednice, prijavi se mora priložiti prijevod na neki od službenih jezika Zajednice.

Informacije tražene ovim obrascem trebaju biti numerirane prema brojevima odjeljaka i stavaka obrasca, uz potpisivanje izjave kako je predviđeno u Odjeljku 11., te priložene popratne dokumente. Pri popunjavanju odjeljaka 7. do 9. ovog obrasca strane koje prijavljuju pozivamo da razmisle jesu li, u svrhu jasnoće, ti odjeljci predočeni u najboljem numeričkom redu ili bi ih se moglo grupirati zajedno za svako pojedinačno pogođeno tržište (ili grupu pogođenih tržišta):

U svrhu jasnoće određene informacije se mogu staviti u dodatke. Međutim, bitno je da su ključni dijelovi informacija, a posebice podaci o tržišnim udjelima strana i njihovim najvećim konkurentima, predočene u glavnom dijelu obrasca CO. Dodatke ovom obrascu može se koristiti isključivo kako bi se nadopunili podaci sadržani u samom obrascu. Detalji o načinu kontakta moraju biti osigurani na obrascu kojeg je predvidjela Opća uprava za tržišno natjecanje Komisije. Za ispravno ispitivanje neophodni su ažurni detalji o kontaktu. Višestruko pojavljivanje netočnih kontaktnih podataka može biti razlog za proglašavanje prijave nepotpunom.

Popratni dokumenti podnose se na originalnom jeziku, a ako to nije jedan od službenih jezika Zajednice, mora ih se prevesti na jezik postupka (članak 3. stavak 4. Provedbene uredbe).

Popratni dokumenti mogu biti originali ili kopije originala,. U potonjem slučaju strane koje prijavljuju moraju osigurati da su točne i potpune.

Komisijinoj Općoj upravi za tržišno natjecanje dostavlja se jedan original i 35 preslika obrasca CO i pratećih dokumenata.

Prijava se dostavlja na adresu navedenu u članku 23. stavku 1. Provedbene uredbe i u formatu propisanom od Komisije. Adresa se objavljuje u Službenom listu Europske unije. Prijavu se Komisiji mora dostaviti na radni dan kako je utvrđeno člankom 24. Provedbene uredbe. Kako bi bila registrirana isti dan, prijava mora biti dostavljena od ponedjeljka do četvrtka do 17 sati i prije 16 sati petkom i radnim danima prije praznika ili drugih neradnih dana utvrđenih od Komisije i objavljenih u Službenom listu Europske unije. Također se treba pridržavati sigurnosnih uputa s internetske stranice Opće uprave za tržišno natjecanje.

1.7. Povjerljivost

Člankom 287. Ugovora i člankom 17. stavkom 2. Uredbe EZ-a o spajanju te odgovarajućim odredbama Sporazuma o europskom gospodarskom području¹ traži se od Komisije, država članica, Nadzornog tijela EFTA-e i države EFTA-e, njihovih službenika i drugog osoblja da ne otkrivaju informacije koje su stekli primjenom ove Uredbe, a koje su podliježu poslovnoj tajni. Isto se načelo primjenjuje na zaštitu povjerljivosti između strana koje prijavljuju.

Smatrate li da bi Vaši interesi mogli biti ugroženi, ako bi neki od podataka koje trebate dostaviti bili objavljeni ili na neki drugi način otkriveni drugim stranama, dostavite te podatke odvojeno i označite vidljivo svaku stranu s «poslovna tajna». Trebate također navesti razloge, zašto ti podaci ne bi trebali biti otkriveni ili objavljeni.

U slučaju spajanja ili zajedničkih stjecanja, ili u drugim slučajevima kad prijavu podnosi više od jedne strane, poslovna tajna može biti dostavljena u posebnom privitku i na nju će se u prijavi upućivati kao na dodatak. Svi takvi dodaci moraju biti priloženi prijavi, kako bi se ona smatrala potpunom.

1.8. Definicije i upute u svrhu ovog obrasca

Strana ili strane koje prijavljuju: u slučaju kad prijavu podnosi samo jedan od poduzetnika koji je sudionik aktivnosti, «strane koje prijavljuju» koristi se za upućivanje samo na poduzetnika koji stvarno podnosi prijavu.

Strana(e) koje sudjeluju u koncentraciji ili strane: ovaj se termin odnosi i na društvo koje preuzima i na preuzeto društvo ili na strane koje se spajaju, uključujući sve poduzetnike u kojim se preuzima kontrolni udjel ili koje su predmet javnog nadmetanja.

Osim ako nije drugačije specificirano pojmovi strana(e) koje prijavljuju i strana(e) koje sudjeluju u koncentraciji podrazumijevaju sve poduzetnike koji pripadaju istoj grupi kao te strane.

Pogođena tržišta: U Odjeljku 6. ovog obrasca traži se od strana koje prijavljuju da definiraju mjerodavno tržište proizvoda, i nadalje da identificiraju za koje od tih mjerodavnih tržišta je vjerojatno da će biti pogođeno prijavljenom aktivnošću. Definicija pogođenog tržišta koristi se kao osnova za traženje informacija za mnoga druga pitanja iz ovog obrasca. Na te definicije koje dostave strane koje prijavljuju u ovom se obrascu upućuje kao na pogođeno(a) tržište(a). Taj se pojam odnosi na mjerodavno tržište proizvoda ili usluga.

Godina: sva upućivanja na riječ godina u ovom obrascu imaju značenje kalendarske godine, ukoliko nije drugačije rečeno. Sve se informacije tražene u ovom obrascu moraju, ako drugačije nije specificirano, odnositi na godinu koja je prethodila godini prijave.

Financijski podaci traženi u Odjeljku 3.3. do 3.5. moraju biti izraženi u eurima po prosječnom tečaju za godine ili razdoblja u pitanju.

Sva upućivanja u ovom obrascu odnose se na relevantne članke i stavke Uredbe EZ-a o spajanju, ukoliko nije drugačije rečeno

1.9. Dostava informacija zaposlenicima i njihovim predstavnicima

Komisija bi ovim htjela skrenuti pozornost na obveze kojim podliježu strane koje sudjeluju u koncentraciji prema pravilima Zajednice i/ili nacionalnim pravilima o obavješćivanju i savjetovanju s zaposlenicima i/ili njihovim predstavnicima glede transakcija koncentracijske prirode.

¹ Vidi posebice članak 122. Sporazuma o EGP-u, članak 9. Protokola 24. uz Sporazum o EGP-u i članak 17. stavak 2. Glave XIII Protokola 4. uz Sporazum između država EFTA-e o osnivanju Nadzornog tijela i Suda pravde (ESA Sporazum)

ODJELJAK 1.

Opis koncentracije

1.1. Dostavite kratak sažetak koncentracije, navodeći strane koje sudjeluju u koncentraciji, prirodu koncentracije (na primjer, spajanja, preuzimanja ili zajednički pothvati), područja aktivnosti strana koje prijavljuju, tržišta na koje će koncentracija imati utjecaja (uključujući glavna tržišta o kojim se izvješćuje¹) i strateške i ekonomske razloge za koncentraciju.

1.2. Dostavite sažetak (do 500 riječi) informacija predviđenih u Odjeljku 1.1. Taj je sažetak namijenjen objavljivanju na internetskoj stranici Komisije na dan prijave. Sažetak mora biti sastavljen tako da ne sadrži povjerljive informacije i poslovne tajne.

ODJELJAK 2.

Informacije o stranama

2.1. Informacije o strani (stranama) koja prijavljuje

Navedite sljedeće:

2.1. naziv i adresu poduzetnika;

2.1.2. vrstu posla kojim se bavi poduzetnik;

2.1.3. naziv, adresu, broj telefona, broja faksa i elektronička adresu, te poziciju odgovarajuće kontakt osobe; te

2.1.4. adresu službi strana koje prijavljuju (ili svake od strana koje prijavljuju) kojima se mogu dostavljati dokumenti i odluke od Komisije. Naziv, broj telefona i elektronička adresa osobe na toj adresi koja je ovlaštena da obavlja usluge mora također biti dostavljena.

2.2. Informacije o drugim stranama² u koncentraciji

2.2.1. naziv i adresa poduzetnika;

2.2.2. vrsta posla kojim se bavi poduzetnik;

2.2.3. ime, adresu, broj telefona, broja faksa i elektronička adresu te poziciju odgovarajuće kontakt osobe; te

2.2.4. adresu službi strana koje prijavljuju (ili svake od strana koje prijavljuju) kojima se mogu dostavljati dokumenti i odluke od Komisije. Naziv, broj telefona i elektronička adresa osobe na toj adresi koja je ovlaštena da obavlja usluge mora također biti dostavljena.

2.3. Imenovanje predstavnika

Ako su prijave potpisali predstavnika poduzetnika, ti predstavnici moraju predočiti pisani dokaz da su opunomoćeni djelovati. Pisani dokaz mora sadržati ime i poziciju osobe koja daje tu punomoć.

¹ Vidi Odjeljak 6. III. za definiciju tržišta o kojim se mora izvijestiti.

² To uključuje ciljna društva u slučaju neprijateljskog preuzimanja, kod kojeg podaci trebaju biti dani u najvećoj mogućoj mjeri.

Navedite sljedeće podatke za kontakt sa predstavnicima koje su strane koje sudjeluju u koncentraciji opunomoćile da djeluju, naznačujući i koga predstavljaju:

2.3.1. ime predstavnika;

2.3.2. adresu predstavnika:

2.3.3. ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu osobe koje treba kontaktirati; te

2.3.4. adresu predstavnika (ako postoji u Bruxellesu) kojem se može slati prepiska i dokumenti;

ODJELJAK 3.

Detalji koncentracije

3.1. Opišite prirodu koncentracije koju prijavljujete. Pri tome navedite:

a) je li predložena koncentracija puno spajanje u pravnom smislu, preuzimanje ili samo zajednička kontrola, potpuno funkcionalni zajednički pothvat u smislu članka 3. stavka 4. Uredbe EZ-a o spajanju ili ugovor ili drugi vid prenošenja izravne ili neizravne kontrole u smislu članka 3. stavka 2. Uredbe EZ-a o spajanju;

b) obuhvaća li koncentracije dijelove ili cijele strane koje sudjeluju u koncentraciji;

c) kratko objašnjenje ekonomske i financijske strukture koncentracije;

d) ima li i jedna od javnih ponuda jedne strane za preuzimanje dionica druge strane potporu njenog nadzornog odbora ili uprave ili drugih tijela koje legalno predstavljaju tu stranu;

e) predloženi ili očekivani datum svih bitnih događaja koji vode dovršetku koncentracije;

f) predloženu strukturu vlasništva i nadzora nakon dovršetka koncentracije;

g) financijske i druge vidove potpore primljene iz bilo kojeg izvora (uključujući tijela s javnim ovlastima) i iznos te potpore; te

h) ekonomske sektore uključene u koncentraciju.

3.2. Iskažite vrijednost transakcije (prodajnu cijenu ili vrijednost sve uključene imovine, ovisno o slučaju).

3.3. Za svako od poduzetnika obuhvaćenih koncentracijom¹ navedite sljedeće podatke² za zadnju financijsku godinu:

3.3.1. prihod na globalnoj razini;

3.3.2. prihod na razini Zajednice;

¹ Vidi Obavijest Komisije o poduzetnicima obuhvaćenim koncentracijom

² Vidi, općenito, Obavijest Komisije o izračunavanju prihoda. Prihod strana koje stječu ili strana u koncentraciji trebao bi uključivati ukupni prihod svih poduzetnika u smislu članka 5. stavka 4. Uredbe EZ-a o spajanju. Prihod poduzetnika koji su objekt sjecanja trebao bi se odnositi na dijelove poduzetnika koji su predmet transakcije u smislu članak 5. stavka 2. Uredbe EZ-a o spajanju. Posebne odredbe nalaze se u članku 5. stavcima 3., 4. i 5. Uredbe Ez-a o spajanju za kreditne, financijske ustanove, osiguravajuća društva i zajednička poduzeća.

- 3.3.3. prihod na razini EFTA-e;
- 3.3.4. prihod u svakoj od država članica;
- 3.3.5. prihod u svakoj od država EFTA-e;
- 3.3.6. državu članicu, ako takva postoji, u kojoj je ostvareno više od dvije trećine od prihoda na razini Zajednice; te
- 3.3.7. državu EFTA-e, ako takva postoji, u kojoj je ostvareno više od dvije trećine od prihoda na razini EFTA-e.
- 3.4. U svrhu članka 1. stavka 3. Uredbe EZ-a o spajanju, ako aktivnost ne prelazi prag definiran u članku 1. stavku 2. navedite sljedeće podatke za zadnju financijsku godinu:
- 3.4.1. države članice, ako takve postoje, u kojima je kombinirani ukupni prihod svih obuhvaćenih poduzetnika prelazi 100 milijuna eura; i
- 3.4.2. države članice, ako takve postoje, u kojima je kombinirani ukupni prihod od barem dva poduzetnika uključena u koncentraciju prelazi 25 milijuna eura.
- 3.5. U svrhu određivanja može li se koncentracija okarakterizirati kao slučaj suradnje s EFTA-om¹, navedite sljedeće podatke za zadnju financijsku godinu:
- 3.5.1. iznosi li kombinirani prihod obuhvaćenih poduzetnika na području EFTA-e 25 % ili više od njihovog ukupnog prihoda na području Ekonomskog gospodarskog prostora?
- 3.5.2. premašuje li prihod svakog od obuhvaćenih poduzetnika brojku od 250 milijuna eura na području države EFTA-e?
- 3.6. U slučaju stjecanja zajedničke kontrole nad zajedničkim pothvatom dostavite sljedeće informacije:
- 3.6.1. prihod zajedničkog pothvata i/ili prihod ?? aktivnosti zajedničkog pothvata; i/ili
- 3.6.2. ukupnu vrijednost imovine prenesene na zajednički pothvat.
- 3.7. Opišite ekonomske razloge za koncentraciju.

ODJELJAK 4.

Vlasništvo i kontrola²

Za svaku od strana koncentracije dostavite listu svih poduzetnika koji pripadaju istoj grupi.

¹ Vidi članak 57. Sporazuma o EGP-u i posebice članak 2. stavak 1. Protokola 24. Prema njima je riječ o suradnji kad zajednički prihod uključenih poduzetnika na području država EFTA-e čini 25 % ili više od njihovog ukupnog prihoda na području pokrivenom Sporazuma o EGP-u; ili svaki od barem dva dotična poduzetnika ima prihod koji prelazi 250 milijuna eura na području država EFTA-e; ili se koncentracijom jača vladajući položaj, posljedica koje je narušavanje učinkovitog natjecanja na području država EFTA-e ili na njegovom značajnom dijelu. Posebne odredbe nalaze se u članku 5. stavcima 3., 4. i 5. Uredbe EZ-a o spajanju za kreditne, financijske ustanove, osiguravajuća društva i zajednička poduzeća.

² Vidi članak 3. stavke 3., 4. i 5. te članak 5. stavak 4. Uredbe EZ-a o spajanju.

Ta lista mora uključivati:

4.1.1. sve poduzetnike ili osobe koje te strane kontroliraju izravno ili neizravno;

4.2. sve poduzetnike koji su aktivni na glavnim tržištima o kojim se izvješćuje¹ koji su izravno ili neizravno kontrolirani:

a) od tih strana;

b) od bilo kojeg od poduzetnika identificiranih pod 4.1.

Za svakog gore navedenog specificirajte prirodu i sredstva kontrole.

Podaci traženi u ovom Odjeljku mogu biti ilustrirani korištenjem ustrojstvenih shema ili dijagrama kako bi se predočila struktura vlasništva i kontrole poduzetnika.

ODJELJAK 5.

Popratni dokumenti

Strane koje prijavljuju moraju dostaviti sljedeće:

5.1. presliku konačne ili najjažurnije verzije svih dokumenata kojim se koncentracija realizira, bilo da je to sporazumom među stranama koncentracije, preuzimanje kontrolnog udjela ili javno nadmetanje;

5.2. presliku najnovijih godišnjih izvještaja i završnih računa svih strana koje sudjeluju u koncentraciji.

ODJELJAK 6.

Definicija tržišta

Mjerodavno tržište u proizvodnom i zemljopisnom smislu određuje područje unutar kojeg se mora ocjenjivati tržišna snaga novog entiteta nastalog koncentracijom².

Strana koje prijavljuje ili strane moraju dostaviti tražene podatke s obzirom na sljedeće definicije:

I. Mjerodavna tržišta proizvoda:

Mjerodavno tržište proizvoda sastoji se od svih onih proizvoda i/ili usluga koji potrošači smatraju izmjenjivim ili zamjenjivim zbog obilježja proizvoda, njihovih cijena i namjeravane uporabe. Mjerodavno tržište proizvoda može se u nekim slučajevima sastojati se od više pojedinačnih proizvoda i/ili usluga koje imaju pretežno ista fizičke ili tehnička obilježja i potpuno su izmjenjivi.

Čimbenici relevantni za određivanje mjerodavnog tržišta proizvoda uključuju analizu zašto su neki proizvodi ili usluge uključeni u ta tržišta, a neki drugi isključeni koristeći gore navedenu definiciju i uzimajući u obzir, na primjer, zamjenjivost, uvjete konkurencije, cijene, unakrsnu elastičnost potražnje i druge čimbenike relevantne za definiciju tržišta proizvoda (na primjer zamjenjivost ponude u odgovarajućim slučajevima).

II. Mjerodavno zemljopisno tržište:

Mjerodavno zemljopisno tržište obuhvaća područje na kojem su dotični poduzetnici uključeni u ponudu i potražnju relevantnih proizvoda ili usluga, na kojem su uvjeti natjecanja dostatno ujednačeni

¹ Vidi Odjeljak 6.III. za definiciju tržišta.

² Vidi Obavijest Komisije o definiciji mjerodavnog tržišta u svrhu prava tržišnog natjecanja Zajednice.

i koje se kao takvo može razlikovati od susjednih zemljopisnih područja, posebice zato što su uvjeti tržišnog natjecanja na njemu dovoljno razlikuju od onih na tim područjima.

Čimbenici relevantni za ocjenjivanje zemljopisnog tržišta uključuju između ostalog prirodu i obilježja dotičnih proizvoda i usluga, postojanje prepreka ulasku na tržište, sklonosti potrošača, bitno različite tržišne udjele poduzetnika na susjednim tržištima ili značajne cjenovne razlike.

III. Tržišta o kojim se izvješćuje

U svrhu informacija traženih ovim obrascem tržišta o kojim se mora izvijestiti čine sva mjerodavna tržišta proizvoda i zemljopisna tržišta, te vjerojatna alternativna tržišta proizvoda i zemljopisna tržišta za koje važi da:

- a) dvije ili više strane u koncentraciji sudjeluju na istom mjerodavnom tržištu (horizontalni odnosi);
- b) jedna ili više strana u koncentraciji sudjeluju u poslovnim aktivnostima na tržištu proizvoda koje se nalazi na višoj ili nižoj razini proizvodnje u odnosu na ono tržište proizvoda na kojem je druga strana koje sudjeluju u koncentraciji aktivna, bez obzira jesu li strane koje sudjeluju u koncentraciji u odnosu dobavljač/kupac ili ne (vertikalni odnosi).

6.1. Na osnovu gore navedenih definicija tržišta identificirajte sva tržišta o kojim se mora izvijestiti.

ODJELJAK 7.

Informacije o tržištima o kojim se izvješćuje

Za svako tržište o kojem se izvješćuje opisano u Odjeljku 6., za godinu prije aktivnosti¹ navedite sljedeće:

7.1. procijenjenu ukupnu veličinu tržišta u smislu prodajne vrijednosti (u eurima) i volumena (jedinice)². Navedite osnovicu i izvore za kalkulacije te dostavite dokumente kojim se te kalkulacije potvrđuju;

7.2. volumen i vrijednost prodaje, kao i procjene tržišnih udjela, za svaku od strana koje sudjeluju u koncentraciji: Navedite da li je bilo značajnih promjena u prodaji i tržišnim udjelima za posljednje tri financijske godine; te

7.3. za horizontalne i vertikalne odnose, procjenu tržišnog udjela u vrijednosti (i kad je primjereno volumenu) tri najveća konkurenta (uključujući i osnovu za te procjene). Navedite naziv, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu voditelja pravnog odjela (ili druge osobe koja obavlja sličnu funkciju, a u slučaju da nema takve osobe, onda izvršnog direktora) za te konkurente.

ODJELJAK 8.

Kooperativni učinci zajedničkog pothvata

10. U svrhu članka 2. stavka 4. Uredbe EZ-a o spajanju, odgovorite na sljedeća pitanja:

¹ U kontaktima prije prijave možete razgovarati s Komisijom, može li odustati o obveze dostavljanja traženih informacija za određena tržišta o kojim se mora izvijestiti («oslobođenje»).

² Pod vrijednošću i volumenom tržišta podrazumijeva se ukupna proizvodnja manje izvoz plus uvoz za dotično zemljopisno područje.

a) Jesu li dva ili više matičnih poduzeća, u značajnoj mjeri, aktivna na istom tržištu kao i zajednički pothvat, ili na tržištu koje se nalazi na višoj ili nižoj razini od njegovog tržišta, ili na susjednom tržištu usko povezanim s njim?¹

Ako je odgovor pozitivan, molim Vas navedite za svako od spomenutih tržišta:

- prihod svakog matičnog poduzeća u protekloj financijskoj godini;
- ekonomski značaj aktivnosti zajedničkog pothvata u odnosu na taj prihod;
- tržišni udio za svako matično poduzeće.

Ako je odgovor negativan, molim Vas opravdajte odgovor.

b) Ako je odgovor na (a) pozitivan i po Vašem mišljenju stvaranje zajedničkog pothvata ne vodi koordinaciji među neovisnim poduzetnicima kojom se ograničava natjecanje u smislu članak 81. stavka 1. Ugovora o osnivanju EZ-a, navedite razloge za to.

c) Ne dovodeći u pitanje odgovore na (a) do (b) i da bi osigurali potpuno ocjenjivanje slučaja od Komisije, objasnite kako se primjenjuju kriteriji članak 81. stavka 3. Prema članku 81. stavku 3. odredbe članka 81. stavka 1. mogu se proglasiti neprimjenjivim na aktivnost:

i) koja pridonosi poboljšanju proizvodnje ili distribucije robe ili promicanju tehničkog ili gospodarskog napretka,

ii) pri čemu potrošačima omogućavaju pravedan udio u koristi koja iz njih proizlazi,

iii) koja tim poduzetnicima ne nameće ograničenja koja nisu nužna za postizanje ovih ciljeva; i

iv) koja tim poduzetnicima ne omogućavaju uklanjanje konkurencije u pogledu značajnog dijela proizvoda u pitanju.

ODJELJAK 9.

Izjava

Prema članku 2. stavku 2. Provedbene uredbe stoji da kad prijave potpisuju predstavnici poduzetnika, ti predstavnici moraju predložiti pisani dokaz da su opunomoćeni djelovati. Takva pisana punomoć mora biti priložena prijavi.

Prijava na kraju mora imati sljedeću izjavu koju potpisuju sve strane koje prijavljuju ili u njihovo ime:

Strana(e) koje prijavljuju izjavljuju da, po njihovom znanju i savjesti, podaci koje su dali u ovoj prijavi su istiniti, točni i potpuni, dostavljene su istinite i potpune kopije dokumenata traženih obrascem CO, sve procjene su navedene kao takve i najbolje su moguće procjene na osnovu postojećih činjenica i sva iznesena mišljenja iskrena su.

Oni su svjesni odredbi članka 14. stavka 1. točke (a) Uredbe EZ-a o spajanju.

Mjesto i vrijeme:

Potpisi:

Ime i dužnost:

¹ Za definicije tržišta vidi Odjeljak 6.

U ime:

DODATAK III.

OBRAZAC OP

(OP=obrazloženi podnesak prema članku 4. stavku 4. i stavku 5. Uredbe br. (EZ) 139/2004)

OBRAZAC OP ZA OBRAZLOŽENE PODNESKE

PREMA ČLANKU 4. STAVKU 4. I STAVKU 5. UREDBE (EZ) BR. 139/2004

UVOD

A Svrha ovog obrasca

U ovom se obrascu specificiraju podaci koje strane trebaju dostaviti kad obrazloženim podneskom traže upućivanje još uvijek neprijavljene koncentracije prema članku 4. stavku 4. ili 5. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 (u daljnjem „Uredba EZ-a o spajanju“).

Skrećemo Vam pozornost na Uredbu EZ-a o spajanju i Uredbu Komisije (EZ) br. ../2004 (u daljnjem „Provedbena uredba“). Tekst tih uredbi kao i drugih relevantnih dokumenata može se naći na Komisijinom serveru Europa pod stranicom tržišno natjecanje.

Iskustvo je pokazalo da su kontakti prije podnošenja prijave od iznimne važnosti i za strane i za relevantna tijela u određivanju precizne količine informacija traženih za prijavu. Sukladno tome, strane su pozvane da se savjetuju s Komisijom i relevantnom državom članicom/državama članicama glede opsega i vrste informacija na kojima namjeravaju zasnivati svoj obrazloženi podnesak.

B. Zahtjev za točnošću i potpunosti obrazloženog podneska

Svi podaci koji se traže ovim obrascem moraju biti točni i potpuni. Svi traženi podaci moraju biti popunjeni u odgovarajuće odjeljke ovog obrasca.

Netočne ili obmanjujuće informacije u obrazloženom podnesku smatrat će se nepotpunim informacijama (članak 5. stavak 4. Provedbene uredbe).

Ako strane dostave netočne informacije Komisija ima ovlast opozvati odluke na temelju članka 6. ili 8. koje je donijela slijedom upućivanja iz članka 4. stavka 5., prema članku 6. stavku 3. ili članku 8. stavku 6. točki (a) Uredbe EZ-a o spajanju. Nakon opoziva, na transakcije se ponovo može primjenjivati nacionalno pravo tržišnog natjecanja. U slučaju upućivanja prema članku 4. stavku 4. učinjenog na osnovu netočnih informacija Komisija može zatražiti prijavu prema članku 4. stavku 1. Nastavno na to Komisija ima ovlast propisati globe za podnošenje netočnih ili obmanjujućih informacija prema članku 14. stavku 1. točki (a) Uredbe EZ-a o spajanju. (Vidi točku (d) u nastavku). Zaključno strane trebaju također biti svjesne da ako je upućivanje učinjeno na osnovu netočnih, obmanjujućih ili nepotpunih podataka uključujući one u obrascu OP, Komisija i/ili države članice mogu se odlučiti za upućivanje nakon prijave kojim se korigiraju upućivanja prije prijave.

Obratite pozornost poglavito da:

a) U skladu s člankom 4. stavkom 4. i 5. Uredbe EZ-a o spajanju Komisija je dužna bez odgode prosljediti obrazloženi podnesak državama članicama. Rokovi za razmatranje obrazloženog podneska počinju teći nakon primitka podneska od strane relevantne države ili država članica. Odluku prihvaća li ili ne obrazloženi podnesak u pravilu se donosi na osnovu informacija sadržanim u njemu bez dodatnog ispitivanja danih podataka od relevantnih tijela.

b) Strane koje podnose trebaju, stoga, tijekom pripreme obrazloženog podneska, provjeriti postoji li za sve podatke i argumente na koje se oslanjaju dostatna potkrepa iz neovisnih izvora.

c) Prema članku 14. stavku 1. točki (a) Uredbe EZ-a o spajanju strane koje namjerno ili iz nehaja dostave netočne ili obmanjujuće podatke mogu biti kažnjene u visini od najviše 1% ukupnog prihoda dotičnih poduzetnika.

d) Možete zatražiti pisanim putem da Komisija prihvati da je obrazloženi podnesak potpun bez obzira na to što niste dostavili informacije tražene ovim obrascem, ako Vam te informacije djelomično ili u cijelosti opravdano nisu dostupne (na primjer zbog nedostupnosti informacija tijekom neprijateljskog preuzimanja).

Komisija će razmotriti takav zahtjev pod uvjetom da navedete razloge za nedostupnost tih informacija i najbolje moguće procjene za informacije koje nedostaju zajedno s izvorima procjene. Ako je moguće naznačite da li bi informacije koje su Vam nedostupne mogla nabaviti Komisija ili države članice.

e) Možete zatražiti pisanim putem da Komisija prihvati da je obrazloženi podnesak potpun bez obzira na to što niste dostavili informacije tražene ovim obrascem, ako smatrate da pojedine tražene informacije možda nisu nužne za ispitivanje slučaja od strane relevantne države/država članica ili Komisije.

Komisija će razmotriti takav zahtjev pod uvjetom da date odgovarajuće razloge zašto te informacije nisu relevantne ili nužne za obradu Vašeg zahtjeva za upućivanjem prije prijave. Objasnite u kontaktima s Komisijom i relevantnom državom/državama članicama prije prijave i podnesite pisani zahtjev za oslobađanjem tražeći od Komisije da oslobodi od obveze dostavljanja tih informacija temeljem članka 4. stavka 2. Provedbene uredbe.

Komisija se može savjetovati s tijelom/tijelima države/država članica prije donošenja odluke o prihvaćanju takvog zahtjeva.

C. Osobe koje imaju pravo podnijeti obrazloženi podnesak

U slučaju spajanja u smislu članka 3. stavka 1. točke (a) Uredbe EZ-a o spajanju ili stjecanja zajedničke kontrole nad poduzetnikom u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe EZ-a o spajanju obrazloženi podnesak moraju zajedno ispuniti strane koje se spajaju ili strane koje stječu zajedničku kontrolu.

U slučaju stjecanja kontrolnog udjela u nekom poduzetniku, obrazloženi podnesak ispunjava stjecatelj.

U slučaju javnog nadmetanja za stjecanje poduzetnika, ponuđač mora ispuniti obrazloženi podnesak.

Svaka strana koja ispunjava obrazloženi podnesak odgovorna je za točnost informacija koje je dostavila.

D. Kako se podnosi obrazloženi podnesak

Obrazloženi podnesak mora biti napisan na nekom od službenih jezika Europske unije. Taj će jezik biti jezik postupka za sve strane koje ulažu podnesak.

Kako bi olakšala obrada obrasca za obrazloženi podnesak od strane tijela države članice stranama se savjetuje da dostave prijevod obrazloženog podneska na jezik ili jezike koje će razumjeti svi kojima su informacije upućene. Što se tiče zahtjeva za upućivanjem državi ili državama članicama, podnositeljima zahtjeva savjetuje se da dodaju presliku zahtjeva na jeziku/jezicima države/država članica od kojih se upućivanje traži.

Informacije tražene ovim obrascem trebaju biti unesene u odgovarajuće odjeljke i stavke obrasca, s potpisanom izjavom na kraju i dodanim popratnim dokumentima. U svrhu jasnoće određene podatke može se staviti u dodatke. Međutim, od velike je važnosti da su svi značajni dijelovi informacija prikazani u glavnom dijelu obrasca. Dodaci obrascu koriste se samo kao nadopuna informacijama danim u samom obrascu.

Popratni dokumenti podnose se na izvornom jeziku; u slučaju da to nije jedan od službenih jezika Zajednice, mora ih se prevesti na jezik postupka.

Popratni dokumenti mogu biti originali ili kopije originala. U posljednjem slučaju strane koje ih podnose moraju potvrditi da su istiniti i potpuni.

Jedan original i 35 preslika obrasca OP-a i popratni dokumenti moraju biti dostavljeni Komisiji. Obrazloženi podnesak dostavlja se na adresu navedenu u članku 23. stavku 1. Provedbene uredbe i u obliku specificiranom od Komisijinih službi.

Podnesak mora biti dostavljen na adresu Komisijine Opće uprave za tržišno natjecanje (DG Competition). Ta je adresa objavljena u Službenom glasniku Europske unije. Podnesak se Komisiji mora dostaviti na radni dan kako je utvrđeno člankom 24. Provedbene uredbe. Kako bi ga se registriralo istog dana, podnesak mora biti dostavljen od ponedjeljka do četvrtka do 17 sati i prije 16 sati petkom i radnim danima prije praznika ili drugih neradnih dana utvrđenih od Komisije i objavljenih u Službenom listu Europske unije. Također se treba pridržavati sigurnosnih uputa s internetske stranice Opće uprave za tržišno natjecanje.

E. Povjerljivost

Člankom 287. Ugovora i člankom 17. stavkom 2. Uredbe EZ-a o spajanju traži se od Komisije, njenih službenika i drugog osoblja koje rade pod nadzorom tih tijela, te od dužnosnika i državnih službenika drugih tijela država članica da ne otkrivaju informacije koje su stekli primjenom ove Uredbe, a koje su podliježu profesionalnoj tajni. Isto se načelo primjenjuje na zaštitu povjerljivosti između strana koje ulažu podnesak.

Smatrate li da bi Vaši interesi mogli biti ugroženi ako bi neki od podataka koje trebate dostaviti bili objavljeni ili na neki drugi način otkriveni drugim stranama, dostavite te podatke odvojeno i označite vidljivo svaku stranu s «poslovna tajna». Trebate također dati razloge zašto ti podaci ne bi trebali biti otkriveni ili objavljeni.

U slučaju spajanja ili zajedničkih stjecanja, ili u drugim slučajevima kad podnesak ulaže više od jedne strane, poslovne tajne mogu biti dostavljene u posebnom privitku i na njih se u podnesku može upućivati kao na dodatak. Svi takvi dodaci moraju biti uključeni u obrazloženi podnesak.

F. Definicije i upute u svrhu ovog obrasca

Strana ili strane koje ulažu podnesak: u slučaju kad obrazloženi podnesak ulaže samo jedan od poduzetnika koji sudjeluje u aktivnosti, " strana ili strane koje ulažu podnesak " odnose se samo na poduzetnika koji doista ulaže podnesak.

Strana(e) koje sudjeluju u koncentraciji ili strane: ti se pojmovi odnose i na društva koja preuzimaju i na preuzeta društva, te strane koje se spajaju, uključujući sve poduzetnike čiji je kontrolni udio neko preuzeo ili koji su bili na javnom nadmetanju.

Osim ako nije drugačije specificirano, pojmovi „ strana ili strane koje ulažu podnesak “ i „strane koje sudjeluju u koncentraciji“ uključuju sve poduzetnike koji pripadaju istoj grupi kao i te „strane“.

Pogođena tržišta: U Odjeljku 4. ovog obrasca traži se od strana koje podnose da definiraju mjerodavno tržište proizvoda, i nadalje da identificiraju za koje od tih mjerodavnih tržišta je vjerojatno da će biti pogođeno prijavljenom aktivnošću. Definicija pogođenog tržišta koristi se kao osnova za traženje informacija za mnoga druga pitanja iz ovog obrasca. Na definicije koje dostave strane koje ulažu podnesak u ovom se obrascu upućuje kao na pogođeno(a) tržište(a). Taj se pojam odnosi na mjerodavno tržište proizvoda ili usluga.

Godina: sva upućivanja na riječ „godina“ u ovom obrascu imaju značenje kalendarske godine, ukoliko nije drugačije rečeno. Sve informacije tražene u ovom obrascu moraju se, ako drugačije nije specificirano, odnositi na godinu koja je prethodila godini prijave.

Financijski podaci traženi u ovom obrascu moraju biti izraženi u eurima po prosječnom tečaju za godinu ili razdoblje u pitanju.

Sva upućivanja u ovom obrascu odnose se na relevantne članke i stavke Uredbe EZ-a o spajanju, ukoliko nije drugačije rečeno.

ODJELJAK 1.

Pozadinske informacije

1.0. Navedite da li je obrazloženi podnesak uložen prema stavku 4. ili prema stavku 5. članka 4.

- upućivanje prema stavku 4. članak 4.

- upućivanje prema stavku 5. članak 4.

1.1. Podaci o strani (stranama) koje ulažu podnesak

Navedite detaljno:

1.1.1. naziv i adresu poduzetnika;

1.1.2. vrstu posla kojim se bavi poduzetnik;

1.1.3. ime, adresu, broj telefona, broja faksa i elektroničku adresu, te poziciju odgovarajuće kontakt osobe; te

1.1.4. adresu službi strana koje ulažu podnesak (ili svake od strana koje prijavljuju) kojima se mogu dostavljati dokumenti i odluke od Komisije. Ime, broj telefona i elektronička adresa osobe na toj adresi koja je ovlaštena da obavlja usluge mora također biti dostavljena.

1.2. Informacije o drugim stranama¹ u koncentraciji

Za svaku stranu koja sudjeluje u koncentraciji (osim strana koje ulažu podnesak) navedite:

1.2.1. naziv i adresa poduzetnika;

1.2.2. vrsta posla kojim se bavi poduzetnik;

1.2.3. ime, adresu, broj telefona, broja faksa i elektroničku adresu te poziciju odgovarajuće kontakt osobe; te

¹ One uključuju ciljna društva u slučaju neprijateljskog preuzimanja, kod kojeg detalji trebaju biti navedeni što je iscrpnije moguće.

1.2.4. adresu službi strana koje ulažu podnesak (ili svake od strana koje prijavljuju) kojima se mogu dostavljati dokumenti i odluke od Komisije. Ime, broj telefona i elektronička adresa osobe na toj adresi koja je ovlaštena da obavlja usluge mora također biti dostavljena.

1.3. Imenovanje predstavnika

Ako su obrazložene podneske potpisali predstavnici poduzetnika, ti predstavnici moraju predočiti pisani dokaz da su opunomoćeni djelovati. Pisani dokaz mora sadržati ime i poziciju osobe koja daje tu punomoć.

Navedite sljedeće podatke za kontakt sa zastupnicima koje su strane koje sudjeluju u koncentraciji opunomoćile da djeluju, naznačujući i koga predstavljaju:

1.3.1. ime predstavnika;

1.3.2. adresu predstavnika;

1.3.3. ime, adresu, broj telefona, broj faksa i elektroničku adresu osobe koje treba kontaktirati; te

1.3.4. adresu predstavnika (ako postoji u Bruxellesu) kojem se može slati prepiska i dokumenti.

ODJELJAK 2.

Opća pozadina koncentracije i detalji o njoj

2.1. Opišite općenito pozadinu koncentracije. Posebice dajte pregled glavnih razloga za transakcije, uključujući ekonomske i strateške razloge.

Napravite kratki sažetak namjeravane koncentracije, navodeći strane koje sudjeluju u koncentraciji, prirodu koncentracije (na primjer spajanje, preuzimanje ili zajednički pothvat), područja aktivnosti strana koje ulažu podnesak, tržišta na koja će koncentracija imati utjecaja (uključujući glavna pogođena tržišta)¹ i strateške i ekonomske razloge za koncentraciju.

2.2. Opišite pravnu prirodu transakcija koje su predmet obrazloženog podneska, Pri tome navedite:

a) obuhvaća li koncentracije dijelove ili cijele strane koje sudjeluju u koncentraciji;

b) predloženi ili očekivani datum svih bitnih događaja koji vode dovršetku koncentracije;

c) predloženu strukturu vlasništva i nadzora nakon dovršetka koncentracije;

d) da li je namjeravana koncentracija, koncentracija u smislu članka 3. Uredbe EZ-a o spajanju;

2.3. Listu ekonomskih sektora uključenih u koncentraciju.

2.3.1. Iskažite vrijednost transakcije (prodajnu cijenu ili vrijednost sve uključene imovine, ovisno o slučaju).

2.4. Dostavite dovoljno financijskih i drugih podataka kojim se dokazuje ispunjava ili ne koncentracija pravni prag iz članka 1. Uredbe EZ-a o spajanju.

¹ Vidi odjeljak 4. za definiciju pogođenih tržišta.

2.4.1. Dostavite raščlambu ukupno prihoda na razini Zajednice kojeg su ostvarili dotični poduzetnici, navodeći kad je to primjenjivo države članice u kojima je ostvareno više od dvije trećine prihoda, ako takve postoje.

ODJELJAK 3.

Vlasništvo i kontrola¹

Za svaku od strana koncentracije dostavite listu svih poduzetnika koji pripadaju istoj grupi.

Ta lista mora uključivati:

3.1. sve poduzetnike ili osobe koje te strane kontroliraju izravno ili neizravno;

3.2. sve poduzetnike djelatne na pogođenom tržištu² koji su izravno ili neizravno kontrolirani:

a) od tih strana;

b) od drugih poduzetnika identificiranih pod 3.1.

Za svaki od gore navedenih poduzetnika specificirajte prirodu i sredstva kontrole.

Podaci traženi u ovom Odjeljku mogu biti ilustrirani korištenjem ustrojstvenih shema ili dijagrama kako bi se predočila struktura vlasništva i kontrole poduzetnika.

ODJELJAK 4.

Definicija tržišta

Mjerodavno tržište u proizvodnom i zemljopisnom smislu određuje područje unutar kojeg se mora ocjenjivati tržišna snaga novog entiteta nastalog koncentracijom.³

Strana koje ulažu podnesak ili strane moraju dostaviti tražene podatke s obzirom na sljedeće definicije:

I. Mjerodavna tržišta proizvoda:

Mjerodavno tržište proizvoda sastoji se od svih onih proizvoda i/ili usluga koji potrošači smatraju izmjenjivim ili zamjenjivim zbog obilježja proizvoda, njihovih cijena i namjeravane uporabe. Mjerodavno tržište proizvoda može u nekim slučajevima sastojati se od više pojedinačnih proizvoda i/ili usluga koje imaju pretežno ista fizičke ili tehničke obilježja i potpuno su izmjenjivi

Čimbenici relevantni za određivanje mjerodavnog tržišta proizvoda uključuju analizu zašto su neki proizvodi ili usluge uključeni u ta tržišta, a neki drugi isključeni koristeći gore navedenu definiciju i uzimajući u obzir, na primjer, zamjenjivost, uvjete konkurencije, cijene, unakrsnu elastičnost potražnje i druge čimbenike relevantne za definiciju tržišta proizvoda (na primjer zamjenjivost ponude u odgovarajućim slučajevima).

II. Mjerodavno zemljopisno tržište

Mjerodavno zemljopisno tržište obuhvaća područje na kojem su dotični poduzetnici uključeni u ponudu i potražnju relevantnih proizvoda ili usluga, na kojem su uvjeti natjecanja dostatno ujednačeni

¹ Vidi članak 3. stavak 3., članak 3. stavak 4. i članak 3. stavak 5., te članak 5. stavak 4.

² Vidi Odjeljak 4. za definiciju pogođenih tržišta.

³ Vidi Obavijest Komisije o definiciji mjerodavnog tržišta u svrhu prava tržišnog natjecanja Zajednice.

i koje se kao takvo može razlikovati od susjednih zemljopisnih područja, posebice zato što su uvjeti tržišnog natjecanja na njemu dovoljno razlikuju od onih na tim područjima.

Čimbenici relevantni za ocjenjivanje zemljopisnog tržišta uključuju između ostalog prirodu i obilježja dotičnih proizvoda i usluga, postojanje prepreka ulasku na tržište, sklonosti potrošača, bitno različite tržišne udjele poduzetnika na susjednim tržištima ili značajne cjenovne razlike.

III. Pogođena tržišta

U svrhu podataka traženih u ovom obrascu pogođena tržišta sastoje se od tržišta proizvoda na kojem, u Zajednici, ili u bilo kojoj državi članici:

a) dvije ili više strana koje sudjeluju u koncentraciji sudjeluju u poslovnim aktivnostima na istom tržištu proizvoda i gdje bi koncentracija vodila zajedničkom tržišnom udjelu od 15 % ili više. To su horizontalni odnosi;

b) jedna ili više strana koje sudjeluju u koncentraciji sudjeluju u poslovnim aktivnostima na tržištu proizvoda koje se nalazi na višoj ili nižoj razini proizvodnje u odnosu na ono tržište proizvoda na kojem su strane koje sudjeluju u koncentraciji aktivne, i njihovi tržišni udjeli, bilo pojedinačni bilo zajednički, je 25 % ili više, bez obzira postoji li ili ne odnos dobavljač/kupac između strana koje sudjeluju u koncentraciji¹. To su vertikalni odnosi.

Na osnovu gore navedenih definicija i pragova za tržišne udjele, navedite sljedeće podatke:

4.1. Identificirajte svako pogođeno tržište u smislu Odjeljka III., na:

a) razini Zajednice;

b) u slučaju zahtjeva za upućivanjem prema članku 4. stavku 4. na razini svake pojedine države članice;

c) u slučaju zahtjeva za upućivanjem prema članku 4. stavku 5. na razini svake pojedine države članice identificirane u Odjeljku 6.3.1. ovog obrasca kao sposobne za provođenje koncentracije.

4.2. Nadalje, objasnite koje viđenje strana podnositelj ima glede mjerodavnog zemljopisnog tržišta u smislu Odjeljka II. koji se primjenjuje u odnosu na svako pogođeno tržište identificirano gore pod 4.1.

ODJELJAK 5.

Podaci o pogođenim tržištima

Za svako pogođeno mjerodavno tržište proizvoda, za svaku od posljednje tri financijske godine:

a) za Zajednicu kao cjelinu;

b) u slučaju zahtjeva za upućivanjem prema članku 4. stavku 4. pojedinačno za svaku pojedinu državu članicu u kojoj strane koncentracije namjeravaju poslovati; te

¹ Ako strane u koncentraciji, na primjer, imaju tržišni udio veći do 25 % na tržištu na višoj razini proizvodnje/distribucije nego tržište na kojem je druga strana djelatna, tad se i to uzvodno i nizvodno tržište smatraju pogođenim tržištima. Slično tome, ako se vertikalno integrirana poduzeća spoje s drugom stranom koja je djelatna na nižoj razini, i spajanje rezultira kombiniranim tržišnim udjelima na toj nižoj razini od 25 % i više. Tad se oba tržišta (na nižoj i na višoj razini) smatraju pogođenim tržištima.

c) u slučaju zahtjeva za upućivanjem prema članku 4. stavku 5. pojedinačno za svaku pojedinu državu članicu identificiranu u Odjeljku 6.3.1. ovog obrasca kao sposobnu za provođenje ispitivanja koncentracije i u kojoj strane koncentracije posluju; te

d) za svako drugo zemljopisno tržište, koje je, po mišljenju strane koja ulaže podnesak mjerodavno; dostavite sljedeće informacije:

5.1. procijenjenu ukupnu veličinu tržišta u smislu prodajne vrijednosti (u eurima) i volumena (jedinice)¹. Navedite osnovicu i izvore za kalkulacije te dostavite dokumente kojim se te kalkulacije potkrjepljuju;

5.2. volumen i vrijednost prodaje, kao i procjene tržišnih udjela, za svaku od strana koje sudjeluju u koncentraciji;

5.3. procjena tržišnog udjela u vrijednosti (i kad je to primjereno volumenu) za sve konkurente (uključujući uvoznike) s tržišnim udjelom od barem 5 % na zemljopisnom tržištu.

Na toj osnovi iznesite procjenu za HHI indeks² prije i poslije koncentracije, te razliku između te dvije vrijednosti (delta)³. Navedite tržišne udjele koji su poslužili kao osnova za izračunavanje HHI-a. Identificirajte izvore korištene za izračunavanje tih tržišnih udjela i dostavite dokumente, ako su dostupni, kojim se te kalkulacije potkrjepljuju;

5.5. prirodu i razmjer vertikalnih integracija svake od strana u koncentraciji u usporedbi s njihovim najvećim konkurentima;

5.6. identificirajte pet najvećih neovisnih dobavljača⁴ od strana;

5.7. Tijekom zadnjih pet godina sigurno je bilo bitnih ulazaka na pogođena tržišta? Postoje li, po mišljenju strane koja ulaže podnesak, poduzetnici (uključujući i one koji trenutno posluju samo na tržištima izvan Zajednice) za koje se može očekivati da će ući na tržište? Molimo Vas pojasnite.

5.8. U kojoj mjeri su sporazumi o suradnji (vertikalni i horizontalni) prisutni na pogođenim tržištima?

¹ Vrijednost i volumen tržišta treba odražavati ukupnu proizvodnju umanjenu za izvoz i uvećanu za uvoz za dotično zemljopisno područje. Ako su dostupni, dostavite podatke o izvozu i uvozu po državama porijekla i državama odredišnicama.

² HHI je skraćenica za Herfindahl-Hirschmannov indeks kojim se mjeri tržišna koncentriranost. HHI se izračunava zbrajanjem kvadrata pojedinačnih tržišnih udjela svih sudionika na tržištu. Npr. tržište čini pet trgovačkih društava sa sljedećim udjelima 40%, 20%, 15%, 15%, 10%. U ovom slučaju HHI tog tržišta jednak je $40^2 + 20^2 + 15^2 + 15^2 + 10^2$, ili 2550. Vrijednost HHI-a se kreće u rasponu od skoro nula (atomističko tržište) do 10 000 (kod čistog monopola). Izračunavanje HHI nakon spajanja počiva na pretpostavci da se pojedinačni tržišni udjeli poduzetnika nisu promijenili. Iako je najbolje uključiti sva društva u izračunavanje, neuključivanje podataka o nekim vrlo malim poduzećima možda i nije bitno, jer oni ne utječu značajno na HHI.

³ Porast koncentriranosti mjereno po HHI-u može se izračunati neovisno o stupnju koncentriranosti cijelog tržišta kvadriranjem umnoška tržišnih udjela poduzetnika koji se spajaju. Na primjer, spajanje dvaju poduzetnika s tržišnim udjelima od 30% i 15% povećava HHI za 900 ($30 \cdot 15 \cdot 2 = 900$). Objašnjenje za ovu metodu je sljedeće: prije spajanja tržišni udjeli poduzetnika koji se spajaju se za HHI uzimaju kvadrati pojedinačnih poduzetnika: $(a^2) + (b^2)$. Nakon spajanja uzima se kvadrat njihovog zbroja $(a+b)^2$ što je jednako $(a^2) + (b^2) + 2ab$. Promjenu indeksa HHI, dakle, predstavlja 2ab.

⁴ To jest dobavljače koji nisu podružnice, zastupnici ili poduzeća koja su dio grupe u pitanju. Pored tih pet neovisnih dobavljača strane koje prijavljuju mogu, ako to smatraju neophodnim za ispravnu procjenu slučaja, navesti dobavljače unutar grupe. Isto važi i pod 8.6. s obzirom na potrošače.

5.9. Ako je koncentracija zajednički pothvat, nastavljaju li dva ili više matičnih poduzeća u značajnoj mjeri aktivnosti na istom tržištu kao i zajednički pothvati ili na tržištu koje se nalazi na višoj ili nižoj razini od tržišta zajedničkog pothvata ili na susjednim tržištima koja su usko vezana za to tržište¹?

5.10. Opišite vjerojatni učinak namjeravane koncentracije na konkurenciju na pogođenom tržištu i kakav utjecaj bi namjeravana koncentracija mogla imati na posredne i konačne potrošače, te na tehnološki i ekonomski napredak.

ODJELJAK 6.

Detalji zahtjeva za upućivanjem i razlozi za upućivanjem

6.1. Navedite da li je obrazloženi podnesak uložen prema stavku 4. ili prema stavku 5. članka 4.

- upućivanje prema stavku 4. članak 4.
- upućivanje prema stavku 5. članak 4.

POD-ODJELJAK 6.2.

UPUĆIVANJE NA ČLANAK 4. STAVAK 4.

6.2.1. Navedite kojoj državi članici odnosno kojima državama članicama upućujete zahtjev za ispitivanjem koncentracije temeljem članka 4. stavka 4., i jeste li već ostvarili neslužbene kontakte s njom (njima).

6.2.2. Navedite odnosi li se Vaš zahtjev za upućivanjem na cijeli ili dio slučaja.

Ako se Vaš zahtjev za upućivanjem odnosi na dio slučaja, specificirajte na koji se dio ili dijelova slučaja odnosi zahtjev.

Ako se Vaš zahtjev za upućivanjem odnosi na cijeli slučaj, potvrdite da pored teritorija države članice (država članica) za koje tražite upućivanje, nema drugih pogođenih tržišta.

6.2.3. Objasnite na koji način svako od pogođenih tržišta u državama članicama za koje tražite upućivanje ima obilježja posebnog tržišta u smislu članka 4. stavka 4.

6.2.4. Objasnite na koji način može biti narušeno tržišno natjecanje na tim posebnim tržištima u smislu članka 4. stavka 4.

6.2.5. U slučaju da je država(e) članica(e) kao posljedica upućivanja postala nadležna za cijeli ili dio predmeta prema članku 4. stavku 4., možete li potvrditi da ona(e) svoje nacionalne postupke zasniva na podacima sadržanim u ovom obrascu?

Da ili ne.

¹ Za definicije tržišta vidi Odjeljak 4.

Pod-odjeljak 6.3.

Upućivanje prema članku 4. stavku 5.

6.3.1. Navedite za svaku državu članicu može li po njenom nacionalnom pravu tržišnog natjecanja koncentracija biti preispitana ili ne. Označite jedno od polja pored svake države članice.

Može li koncentracija biti preispitana prema nacionalnom pravu tržišnog natjecanja svake sljedeće države članice? Na to pitanje treba dati odgovor za sve države članice. Za svaku državu članicu treba, stoga, označiti DA ili NE. Neoznačavanje jedno od navedenih smatrat će se kao da je dan odgovor DA za tu državu članicu.

Austrija	DA	NE
Belgija	DA	NE
Cipar	DA	NE
Republika Češka	DA	NE
Danska	DA	NE
Estonija	DA	NE
Finska	DA	NE
Francuska	DA	NE
Njemačka	DA	NE
Grčka	DA	NE
Mađarska	DA	NE
Irska	DA	NE
Italija	DA	NE
Latvija	DA	NE
Litva	DA	NE
Luksemburg	DA	NE
Malta	DA	NE
Nizozemska	DA	NE
Poljska	DA	NE
Portugal	DA	NE
Slovačka	DA	NE
Slovenija	DA	NE
Španjolska	DA	NE
Švedska	DA	NE
Ujedinjeno Kraljevstvo	DA	NE

6.3.2. Dostavite za svaku državu članicu dovoljno financijskih ili drugih podataka kojim se dokazuje ispunjava li koncentracija ili ne relevantne kriterije o nadležnosti prema nacionalnom pravu tržišnog natjecanja.

6.3.4. Objasnite zašto bi slučaj trebala ispitati Komisija. Pojasnite poglavito hoće li koncentracija imati utjecaja na tržišno natjecanje šire od teritorija jedne države članice.

ODJELJAK 7.

Izjava

Iz članka 2. stavka 2. Provedbene uredbe i članka 6. stavka 2. Uredbe EZ-a o spajanju proistječe da kad obrazložene podneske potpisuju predstavnici poduzetnika, ti predstavnici moraju predočiti pisani dokaz da su opunomoćeni djelovati. Takva pisana punomoć mora biti u prilogu podneska.

Obrazloženi podnesak mora na kraju imati sljedeću izjavu potpisanu od svih strana koje ulažu podnesak ili u njihovo ime:

Strana koja ulaže podnesak ili strane izjavljuju da, po njihovom znanju i savjesti, podaci koje su dali u ovoj prijavi su istiniti, točni i potpuni, dostavljene su istinite i potpune kopije dokumenata traženih obrascem CO, sve procjene su navedene kao takve i najbolje su moguće procjene na osnovu postojećih činjenica i sva iznesena mišljenja iskrena su.

Oni su svjesni odredbi članka 14. stavka 1. točke (a) Uredbe EZ-a o spajanju.

Mjesto i vrijeme:

Potpisi:

Ime i dužnost:

U ime: